

NEWS LETTER

TO EUROPEAN
HEALTH LIBRARIANS

DES BIBLIOTHECAIRES EUROPEENS
DE LA SANTE



European Association for Health Information and Libraries

Association Européenne pour l'information et les Bibliothèques de santé

APRIL 1992 • NUMBER 19 • AVRIL 1992 • NUMERO 19

CONTENTS

- Editorial 3
- News from our Association 5
- News from Montpellier..... 8
- Invited article 10
- Talking Point..... 12
- News from Europe 13
- Forthcoming Events 19
- Publications 20
- EAHIL General
Information 21
- Montpellier Conference 23

SOMMAIRE

- Editorial 4
- Nouvelles de notre
Association 7
- Nouvelles de Montpellier 8
- Tribune libre 10
- Débat 12
- Nouvelles d'Europe 13
- Prochaines manifestations..... 19
- Publications 20
- Informations générales..... 21
- Conférence de Montpellier ... 23



Musée Atger, Gambattista Tiepolo

The production of this Newsletter was made possible by the generous sponsorship of:

La publication de ce Bulletin a pu être réalisée grâce au généreux parrainage de:

- **DAWSON EUROPE, Palaiseau, France**
- **EBSCO SUBSCRIPTION SERVICES EUROPE, Aalsmeer, The Netherlands**
- **FAXON EUROPE, Amsterdam, The Netherlands**
- **SWETS SUBSCRIPTION SERVICE, Lisse, The Netherlands**

60 RUE DE LA CONCORDE - B-1050 BRUSSELS/BRUXELLES - BELGIUM
TEL : +32/2/511 80 63 - FAX : +32/2/514 11 72

*"Information - it can overwhelm you.
But properly managed,
it can help you get ahead.*

That's why AT&T works with Faxon."

"AT&T has been working with Faxon for decades. They manage more than 800 subscriptions for us. For the most part, periodicals about high-quality digital electronics, but general business and social information is also essential for us, especially in the light of developments in Eastern Europe. If you don't keep your finger on the pulse there, you're lost.

AT&T has built up a substantial reputation in the field of knowledge. We cooperate closely with Bell Labs and are a supplier for the Dutch PTT (Postal, Telephone and Communications Authority).

I have some 1,800 product developers who require the most accurate and up-to-date information on a daily basis. These are people who are building the world of tomorrow and for them, last week's information is worthless.

As Library Manager, I think of Faxon as a specialised colleague who saves me a good deal of time, money and trouble. Office administration, renewals, payments: these are things I no longer have to bother about. And if, on occasion, a publisher writes to us, the letter is forwarded unopened to Faxon in Amsterdam. My service representative there takes care of everything and saves us money in the process. For me, working with Faxon is quite simply a matter of logic."

*Henk Lubberts, Library Manager, AT&T Network
Systems, The Netherlands*



faxon EUROPE

Faxon Europe BV, Hogehilweg 10, 1101 Amsterdam ZO, The Netherlands

Tel: 31 - 20 - 56 59 300, Fax: 31 - 20 - 69 11 735

SAVING ON SUBSCRIPTION MANAGEMENT STARTS HERE

YES, I would like to know more about Faxon's services

- ☐ Please call me shortly. I would like to know what Faxon could mean for my organisation
- ☐ Please send me more information about Faxon's Services

Name: _____ Mr/Ms

Position: _____

Organisation / Company: _____

Address: _____

City / Post code: _____

Telephone: _____

Complete this coupon and return to:

Faxon Europe B.V., P.O. Box 197, 1000 AD Amsterdam ZO; or

Faxon UK Ltd., Dormer house, 15 Dormer Place, Leamington Spa CV32 5A; or

Faxon France SA, BP 33, 77201 Marne-la-Vallée Cedex 01

EDITORIAL

Attention, patrimoine en danger !

La BIUM (Bibliothèque Interuniversitaire de Médecine/Paris) étant riche en fonds anciens(1) et en même temps CADIST (Centre d'Acquisitions et de Diffusion de l'Information Scientifique et Technique), possède une mission de conservation de ses fonds. De plus, elle est appelée à jouer un rôle de bibliothèque nationale de médecine en lien étroit avec la future Bibliothèque de France. Elle n'est pas uniquement sollicitée pour des besoins nationaux mais aussi, nombreuses sont les demandes de documents photographiques et iconographiques émanant de pays francophones voisins ou plus éloignés. A ces titres divers, elle se doit d'entretenir, de bien conserver et de restaurer ce qu'elle détient.

Cette Bibliothèque de Médecine remonte au Moyen-Age pour ses fonds, elle possède manuscrits, incunables et livres du 15^e siècle à nos jours (pour beaucoup avec de très belles reliures, tous dans un état plus ou moins bon). Aucune politique de conservation, à travers les siècles, n'ayant eu lieu, c'est plutôt au cours de ces dernières années que la préoccupation est née à ce sujet, avec prise de conscience progressive de la notion de patrimoine et, dernièrement, avec des crédits spécifiques destinés à la préservation de ce patrimoine. Ces crédits permettent peu à peu d'établir une véritable politique de sauvegarde des documents.

Et plusieurs moyens sont mis en oeuvre: on a, par exemple, installé sous vitrine, pour éviter poussière et manipulations fréquentes, un certain nombre de livres précieux (les plus importants pour l'histoire de la science médicale, du 16^e au 19^e siècle); ils sont réunis dans la réserve où un thermohygromètre-enregistreur et un humidificateur surveillent température de l'air et humidité. La photographie a permis également de répondre à la double fonction de sécurité et de sauvegarde: des clichés gardent trace des gravures, illustrations, reliures tandis que la microcopie, de faible encombrement, permet de préserver les textes. La BIUM possède environ 2000 microfiches, ce qui lui évite de prêter, photocopier ou multigraphier des documents jugés précieux.

Pour préserver les documents de la lumière et de la poussière, on a effectué l'achat de pochettes en papier neutre ou papier permanent dans lesquelles certains livres, brochures, périodiques sont rangés en attendant des réparations plus importantes. Les livres les plus abîmés sont restaurés. Des incunables et certains manuscrits sont déposés dans un coffre-fort. Un entretien régulier des reliures les plus précieuses est effectué avec la cire 213, l'ennemi de la reliure de cuir étant la sécheresse. De plus, on évite la photocopie ou la consultation du document original quand il date du début du siècle ou antérieurement. Enfin, la pose de stores dans les magasins est envisagée pour lutter contre les rayonnements invisibles (infrarouges et ultraviolets).

En dernier ressort, le rôle du personnel est important dans ce

EUROPEAN ASSOCIATION FOR HEALTH INFORMATION AND LIBRARIES

ASSOCIATION EUROPEENNE POUR L'INFORMATION ET LES BIBLIOTHEQUES DE SANTE

President: Mrs Monique CLELAND
Bibliothèque de Médecine
CHUV - BDFM - BH 08, 46 rue du Bugnon
CH-1011 Lausanne (Switzerland)
Tel: +41/21/314 43 83 - Fax: +41/21/314 43 86

Executive Secretary: Mrs Brigitte BLUM
Universitätsspital - Bibliothek
Medical Faculty of Bern - Inselspital
CH-3010 Bern (Switzerland)
Tel: +41/31/64 31 54 - Fax: +41/31/26 36 43

Business Managers:
Claude DARIS and Jean-Claude SMEETS
Centre Gestion Bibliothèques,
Université Libre de Bruxelles (ULB)
21 av. F. Roosevelt - B-1050 Bruxelles (Belgium)
Tel: +32/2/642 23 88 - Fax: +32/2/640 80 22

Other members of the Executive Board *Autres membres du Bureau Exécutif:*

Past President: Ursula HAUSEN, Germany
First Vice President: Elizabeth HUSEM, Norway
Second Vice President: Jeanet GINESTET, France
Treasurer: Pascale DELAUSNAY, Belgium
Assistant Secretary: Fiona MacKay PICKEN, UK

Correspondence regarding advertisements in the Newsletter should be addressed to the Business Managers/
Toute correspondance concernant la publicité dans notre Bulletin d'Information doit être adressée aux Business Managers:

Claude DARIS and Jean-Claude SMEETS
c/o EAHL - 60 rue de la Concorde
B-1050 Bruxelles, Belgium

The 1992 membership subscriptions including the subscription to our quarterly Newsletter are as follows/Les cotisations 1992 comprenant l'abonnement à notre Bulletin d'Information trimestriel sont :
individual: BF. 1.600; Institutional: BF. 3.870; Collective: BF. 4.300

Full information regarding the Association may be obtained from the EAHL secretariat/toute information concernant l'Association peut être obtenue de :

EAHL Secretariat Mrs R. HOET
60 rue de la Concorde, B-1050 Brussels, Belgium
Tel. 32 2 511 80 63 - Fax: 32 2 514 11 72
Opening hours: 9:00 to 13:00

domaine: il existe des dégradations de livres dues à un rangement trop serré ou mal fait: ficelles rongant peu à peu le document, par exemple! Tout le monde doit être attentif et veiller à la bonne conservation du patrimoine. Le service d'histoire de la médecine s'en charge plus particulièrement.

Cet ensemble de mesures, complété par une vigilance de chacun, assure et assurera, espérons-le, une conservation suffisante pour le bien de tous les lecteurs et chercheurs nous sollicitant de partout.

⁽¹⁾ Voir à ce sujet les articles de A. Hahn et P. Dumaitre: *les Incunables médicaux de la Bibliothèque de la Faculté de Médecine de Paris*, in: *La Semaine des Hôpitaux de Paris*, 25, nr. 14, du 26.12.1949; *Les Livres médicaux du 17e siècle à la Bibliothèque de la Faculté de Médecine de Paris*, in: *Semaine des Hôpitaux de Paris*, 26, nr. 95, 25.12.1950; *Les Livres médicaux du 18e siècle à la Bibliothèque de la Faculté de Médecine de Paris*, in: *La Semaine des Hôpitaux de Paris*, 27, 95, 26.12.1951; *Les Livres médicaux du 19e siècle à la Bibliothèque de la Faculté de Médecine de Paris*, in: *La Semaine des Hôpitaux de Paris*, 29, 77, 20.12.1953.

Françoise Alptuna

Bibliothèque Interuniversitaire
de Médecine
12 rue de l'Ecole de Médecine,
F-75270 Paris Cedex 06



EDITORIAL

Watch out, Endangered Heritage

The BIUM (Inter-University Medical Library in Paris) has a rich collection of old books⁽¹⁾ and is at the time CADIST (Acquisition Centre for Scientific and Technical Information). It therefore performs a mission of preservation! Moreover, it will play the part of a National Library in the medical field, connected with the future Bibliothèque de France.

The BIUM is not only solicited for national needs but also by neighboring, French-speaking countries and more distant ones, for photographic or iconographical requests. For these different reasons, it has to maintain, preserve and restore what it owns.

This medical library dates back to the Middle-Ages as far

as its collection is concerned. It owns manuscripts, incunables and books from 15th century up to now (many of them with beautiful bindings in a more or less good condition). Through the centuries there has been no preservation policy; only during the last few years has the preoccupation with the notion of heritage started to grow, and lately with specific subsidies meant for preserving our patrimony begun to take root. This money allows little by little a true policy for protecting documents.

And several means are used: in order to avoid dust and frequent handling, we have, for instance, installed glass, showcases for a certain number of the most precious books (the most important ones for the history of medical science, from 16th-19th century). These are gathered together in a reserve, where a recording-thermohygrometer and a humidifier oversee the temperature and humidity of the air. Photography has also been an answer to problems of safety and preservation: negatives keep track of prints, illustrations and bindings, while microforms, taking less space, allow the preservation of the texts. The BIUM owns 2000 microfiches, thereby avoiding lending, photocopying or duplicating precious documents.

To preserve documents from light and dust, we have bought special bags made of permanent paper; therein, some books, booklets, periodicals are laid, waiting for more important repairs. The most damaged books are restored. Incunables and several manuscripts are deposited in a safe. Regular maintenance of the most precious bindings is done with a special wax (213) - the enemy of leather-bindings being dryness. We avoid photocopying or consulting the original document when it dates back to the beginning of the century or before. Window blinds in the stack are proposed in order to fight against invisible rays (infrared and ultraviolet).

Finally, the role of the staff in this field is most important. Damage to books can be caused by too tight or wrong shelving; e.g. strings which gnaw little by little at the document. Everybody must pay attention to preservation and look for good ways of keeping our heritage. The medical history department is particularly concerned with this project.

All these measures, as well as the watchfulness of everyone, ensures and will ensure, hopefully, preservation for the good of all readers and researchers sending requests from everywhere.

⁽¹⁾ see the bibliography hereafter concerning this topic.

Françoise Alptuna
EAHIL Editorial Board Member,
BIUM, Paris

NEWS FROM OUR ASSOCIATION

Election year !

Every other year, an important EAHIL procedure takes place: a search for candidates to serve as officers in the EAHIL Executive Board and as national delegates in the EAHIL Council.

Elections are one of the very important EAHIL activities in which every single member should take part. Indeed, the survival of any association is assured on the one hand by the membership which justifies the very existence of an association, and on the other hand, by those members who will work all the year round to ensure that the association fulfils its mission toward its members and reaches the goals it has set for itself.

From April to June a committee, formed especially for that purpose, will solicit from you, the members, the names of candidates who would be willing to serve as either President of the Association, if elected, or Board members and Council members. Each position is important and those who put their names forward for election must be willing to work according to the rules and the programme set by the association's members and officers. If it is at times a demanding job, it is also a rewarding one because of the assurance that efforts are being made to fulfil EAHIL aims and objectives.

We urge you to consider in much earnest any member whom you know as the most competent candidate you could propose for elections, or to propose yourself, perhaps to run for office.

We can only have a real election if enough candidates are proposed for the seats to be filled. Candidates will be elected through mailed ballots during the summer and the result of the elections will be announced at the Montpellier Conference and will be published in the Fall Newsletter. Have you asked yourself if you would not serve for a term in the association which you support through your membership? Or do you know someone who would be the best person to help the association live and help others to live because of its commitment to improve health information throughout our countries ?

You will find below the list of the six EAHIL members who form the 1992 Nominating Committee, which will work these coming months to ensure that the 1992 EAHIL elections are conducted in a fair way and also, to ensure that all seats for the Executive Board and the Council, are filled so that the coming years will be successful in the history of EAHIL. The Nominating Committee was formed by Lise Christensen, from Denmark, to whom we address here our sincere thanks for a job well done.

1992 Nominating Committee :

- Anne Bormans, NOMCOM President, Institut Jules

- Bordet, Blvd de Waterloo 121, B-1000 Brussels
- Gigliola Marsala, P.zza Leonardo da Vinci 3, 20133 Milano
- Janina Morris, Medical College Library, St. Bartholomew's Hospital West Smithfield, London EC1A 7BE
- Malene Knudsen, Medical Library, Herlev Hospital Herlev Ringvej 75, DK-2730 Herlev
- Muriel Serodino, Centre Médical Universitaire, Bibliothèque de la Faculté de Médecine, 9 avenue Champel, CH-1211 Genève 4
- Ruth Weitzel, Bibliothèque et Centre de Documentation de la Faculté de Médecine BDFM - CHUV BH 08, CH-1011 Lausanne

We count on everyone of you to consider serious candidates to be proposed or to propose yourself, and then, next summer, to vote for candidates to be elected.

Monique Cleland
EAHIL President



News from the Executive Board

After the meetings of the Council and Executive Board of last September, the Board held a whole day meeting in Amsterdam on February 20.

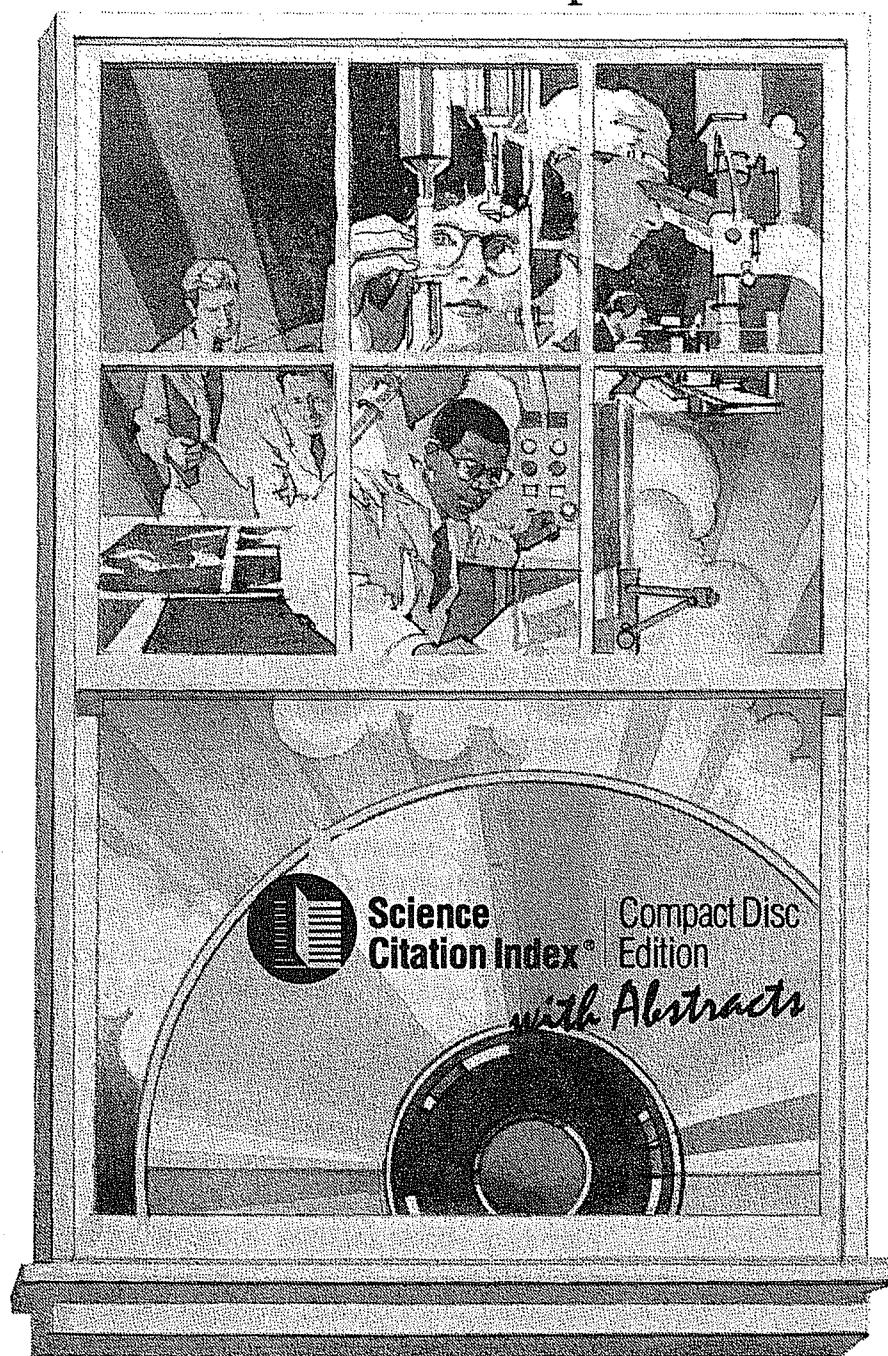
At the February Meeting following matters were raised:

- The Executive Board and members of the Montpellier Conference Committees will take advantage of the offer by the Karolinska Institute in Stockholm to make use of their electronic mail system.
- Also discussed were financial matters including the necessary purchase of a new PC for the EAHIL secretariat in Brussels.
- EAHIL's relation to non governmental bodies (WHO, Council of Europe) was another topic. The role that EAHIL could and should play regarding active support of the Council of Europe for setting up library and information services for medical staff in regions without university related facilities, is one of the current concerns of the Board.
- Regarding future EAHIL events: there were new offers received and discussed, namely to hold a 1993 workshop in Moscow, directed towards Eastern European librarians and to consider Oslo as a possible site for a EAHIL 1994 Conference.
- Following the discussion of last September, the Board decided to dissolve the Publication Committee and to form under the direction of Mrs Alberani a task force for specific publications.

We'll give you a spectacular view of the science world.

NEW IN 1992:

Science Citation Index® Compact Disc Edition with ABSTRACTS



The best thing is, you need go no farther than your computer terminal — where you'll see it all in the *Science Citation Index®* Compact Disc Edition.

With simple keystrokes, you're viewing the bibliographic records of 3,100 leading science journals...and running lightning-fast searches to retrieve data on thousands of research topics.

Another keystroke activates Related Records™, the powerful searching mechanism available only from ISI®. When you find one pertinent article, you're automatically led to many more, even if they have no title words in common! It's information you'd find no other way — information that could have a dramatic impact on your research.

And newly available in 1992, searchable abstracts to make your search session even more complete. Reserve a free trial copy or demo diskette of the SCI® CDE by calling 800-336-4474, operator R470, or write the ISI office nearest you.

Institute for Scientific Information®

3501 Market Street, Philadelphia, PA 19104-3389 U.S.A. Telephone: (215) 386-0100, Fax: (215) 386-2911
ISI European Branch: 132 High Street, Uxbridge, UB8 1DP U. K. Telephone: +44-895-270016
Fax: +44-895-256710 Telex: 933693 UKISI



© 1992 ISI S-441-6568

- Regarding the Directory it was made clear, that the second edition should appear as soon as possible. Therefore Council members will be invited to participate actively in the realisation of this second edition.

Later in the day, the Executive Board met with the Programme Committee of the Montpellier Conference. Besides the programme itself, offers from various publishers for the publication of the Proceedings of the Montpellier Conference were considered.

It is planned to hold the next meetings of the Council and of the Executive Board in Montpellier in September 1992.



New EAHIL Membership and Sponsorship

We warmly welcome new full members :

- Jean Philippe ACCART, Centre Hospitalier d'Argenteuil, France
- Herminia ARRAZOLA, Hospital Central de Asturias
- Ada BERETTA, Institute of Pharmacological Sciences, Milano
- BIBLIOTHEQUE UNIVERSITAIRE DE ROUEN, Catherine Weill, St.Etienne Rouvray
- Jennifer BLACKBURN, Medical Library, Eastbourne, UK
- Alessandra BONFIGLI, Ospedale S.Maria della Pieta, Roma
- Antonia BRUNELLI, Universita degli Studi di Bologna
- Chantal CATTOIR, European Cancer Prevention, Brussels, Belgium

- Gabriella CIOCCETTI, Roma
- DIPARTIMENTO. OPERE SOCIALI, Mrs M. Perucchi, Bellinzona, Switzerland
- Anne-Marie HAMOIR, Smithkline Beecham Biologicals, Rixensart, Belgium
- Leena MANSSON, Lansavdelningen, Malmö Stadsbibliotek, Sweden
- Susan NAYEE, Southwest Thames Reg. Health Authority, London
- Catherine POLGE, INSERM, Montpellier, France
- PUBLIC HEALTH LABORATORY SERVICE, Margaret Clennett, London
- RADCLIFFE SCIENCE LIBRARY, Mr Peter Leggate, Oxford, UK
- ST MARY'S HOSPITAL MEDICAL SCHOOL, Nigel Palmer, London
- Per Ilmar SULG, Med. Library, Centrallasarettet, Karlskrona, Sweden
- ZAMBON RESEARCH SpA, Annalisa Cambini, Bresso, Italy



We would like to warmly thank the affiliated members who have renewed their membership and their continuing support to our Association:

EBSCO SUBSCRIPTION SERVICES EUROPE, Aalsmeer (NL), FAXON EUROPE, Amsterdam (NL), INIST DIFFUSION, Vandoeuvre-les-Nancy (F), OVP-EDITIONS VIDAL, Paris (F), SWETSUBSCRIPTION SERVICE, Lisse (NL).

NOUVELLES DE NOTRE ASSOCIATION

Les élections de 1992 !

Tous les deux ans, une tâche importante incombe aux membres de l'AEIBS/EAHIL: la recherche de candidats qui, si élus, serviront comme membres du Bureau Exécutif ou comme représentant de leur pays au Conseil de l'AEIBS/EAHIL.

Les élections sont une des activités de haute importance pour l'AEIBS/EAHIL et chaque membre de notre Association doit y prendre part. En effet, la survie de toute association est garantie d'une part par l'existence même de ses membres et d'autre part, par ceux qui tout au long de l'année travailleront pour assurer que les buts et objectifs que s'est donnés l'Association soient atteints.

D'avril à juin, un comité formé spécialement dans ce but, le comité des élections de 1992, sollicitera de vous, les membres de l'AEIBS, des noms de candidats qui accepteront de servir soit comme futur Président de l'Association, ou comme membre du Bureau Exécutif ou encore comme membre du Conseil. Chaque position a son importance et tous ceux qui acceptent de se présenter comme candidats

doivent aussi accepter de travailler selon les règles et statuts de l'Association et selon le programme défini par ses membres. Si c'est un travail exigeant parfois, c'est aussi un travail gratifiant puisqu'il garantit que des efforts sont poursuivis pour atteindre les buts que s'est fixés l'Association.

Nous vous encourageons à considérer sérieusement les membres de l'AEIBS/EAHIL qui vous semblent les plus aptes à se présenter aux élections, ou peut-être, de vous présenter vous-même, pour un siège vacant. Nous ne pouvons avoir de vraies élections que si un nombre suffisant de candidats se présentent.

Les candidats qui auront été proposés seront élus par vote pendant l'été et le résultat des élections sera annoncé pendant la Conférence de Montpellier et publié dans la Newsletter de l'automne.

Vous êtes-vous demandé si vous ne vouliez pas servir dans cette Association dont vous êtes membre, ou peut-être, connaissez-vous quelqu'un qui, selon vous, serait le meilleur candidat possible pour faire vivre notre Association et faire vivre les autres de par les buts mêmes que nous

nous sommes fixés, d'améliorer la diffusion et l'accès à l'information sur la santé à travers nos pays ?

Vous trouverez en page 5 la liste des six membres de l'AEIBS/EAHIL qui forment le comité des élections pour 1992, comité qui va travailler ces prochains mois pour assurer que les élections soient conduites selon les règles établies et pour assurer qu'il y ait suffisamment de candidats pour tous les postes qui deviendront vacants à fin 1992.

Le comité des élections pour 1992 a été formé par Lise Christensen, du Danemark, que nous remercions très sincèrement ici pour un travail bien fait.

Nous comptons sur chacun et chacune d'entre vous pour nommer un candidat ou pour vous présenter vous-même aux élections et, ensuite, pour voter et élire ces candidats.

Monique Cleland

Présidente de l'AEIBS/EAHIL



Nouvelles du Bureau Exécutif

Le Bureau Exécutif de l'AEIBS/EAHIL s'est retrouvé à Amsterdam le 20 février pour une journée de travail. La dernière réunion du Bureau et des membres du Conseil avait eu lieu en Septembre 1991, également à Amsterdam.

L'ordre du jour comprenait les points suivants:

- Courrier électronique. Les membres du Bureau et ceux des comités pour la Conférence de Montpellier feront usage de l'offre du Karolinska Institute de Stockholm d'utiliser au cours l'année à venir le système de messagerie électronique Mic Forum.
- Questions financières. L'achat d'un nouvel ordinateur pour le secrétariat de Bruxelles semble nécessaire vu les problèmes de l'ordinateur actuel qui date de plusieurs années.
- Liaison avec le Conseil de l'Europe et autres institutions

non-gouvernementales. L'AEIBS/EAHIL se doit d'offrir son support aux activités d'organisations telles que l'OMS ou le Conseil de l'Europe pour développer des services d'information dans les régions défavorisées du point de vue académique.

- Projets. Un atelier de travail pour les bibliothécaires de l'Est de l'Europe est prévu pour 1993 à Moscou. D'autre part, Oslo est considéré comme un site possible pour la prochaine conférence de l'AEIBS/EAHIL en 1994.
- Selon la discussion de septembre dernier, le Bureau a décidé de dissoudre le comité de publications et de le remplacer par un groupe de travail ad hoc sous la direction de Vilma Alberani.
- Le Répertoire des Bibliothèques Médicales d'Europe. Une deuxième édition devient nécessaire. Les membres du Conseil seront sollicités pour prendre en charge ce projet.

Les membres du Bureau se joignirent aux membres du Comité de Programme de la Conférence de Montpellier. En plus du programme lui-même, la question de la publication des communications de Montpellier et les offres reçues à cet égard ont fait l'objet d'une discussion.

Les prochaines réunions du Bureau et du Conseil sont prévues à Montpellier en septembre prochain.



Nouvelles adhésions à notre Association

Nous accueillons chaleureusement les nouveaux membres de plein droit dont vous trouverez la liste en page 7.

Nous remercions vivement les membres affiliés qui ont tenu à renouveler en 1992 leur soutien à notre Association: EBSCO SUBSCRIPTION SERVICES EUROPE, Aalsmeer (NL); FAXON EUROPE, Amsterdam (NL); INIST DIFFUSION, Vandoeuvre-les-Nancy (F); OVP-EDITIONS VIDAL, Paris (F); SWETS SUBSCRIPTION SERVICE, Lisse (NL).

NOUVELLES DE MONTPELLIER

Le Musée Atger, Faculté de Médecine de Montpellier, France

The Atger Museum, Faculty of Medicine

The Faculty of Medicine at Montpellier has a prestigious collection of drawings by well-known French, Italian and Flemish artists. These were collected at the beginning of the 19th century by Jean-François-Xavier Atger, who was born in Montpellier in 1758. He studied drawing and followed an anatomy course at the Ecole de Médecine, though he never became a doctor nor a great artist. Not wishing to keep the collection to himself, he chose the Ecole de Médecine as a suitable venue for their exhibition. Important collections were donated in 1821, 1823 and 1829. Atger made a partial inventory of the prints with the librarian, H. Kühnholtz-Lordat. They listed 294 prints

under glass and 18 further albums. The conditions of Atger's bequest were that the drawings should be made available to the public, but this was achieved only after the second world war. There are now 500 drawings permanently on view.

La Faculté de Médecine de Montpellier a l'heureux privilège de posséder une prestigieuse collection de dessins des plus grands artistes français, italiens et flamands, qui lui furent légués au début du XXe siècle par un amateur montpelliérain, bien injustement oublié aujourd'hui.

Une vocation détournée

Jean-François-Xavier Atger naquit le 13 novembre 1758 à Montpellier; il y passa sa jeunesse et étudia le dessin auprès d'Etienne Loys, peintre, dessinateur et

collectionneur d'art. C'est aussi à Montpellier qu'il fréquenta la célèbre Ecole de médecine, y suivit des cours d'anatomie, s'y enflamma pour la doctrine hippocratique, l'enseignement vitaliste de Barthez et les théories physiognomonistes de Lavater. Il ne devint pas médecin; il ne fut pas non plus un grand artiste, bien qu'il ait laissé de piquantes caricatures, mais il voua son existence à la constitution d'une superbe collection de dessins, et c'est à ce titre que Montpellier et son Ecole de médecine doivent honorer sa mémoire.

Xavier Atger préférait le dessin à la peinture : il y voyait "la partie des arts la plus attrayante et la plus noble; pages éloquentes où respire encore le génie; croquis spirituels, ébauches rapides, esquisses brûlantes, productions seules originales d'après lesquelles les grands peintres ont peint ces grands et beaux tableaux qui font encore notre admiration". (X. Atger. *Considérations philosophiques sur la vie et les ouvrages de Sébastien Bourdon*. Paris. 1818). Avec amour, avec une étonnante sûreté de goût, il regroupa une fabuleuse collection de dessins qu'il entreprit d'identifier et de classer par écoles.

Cette collection, il ne voulut pas la garder jalousement mais décida très vite de la léguer "aux vrais connaisseurs, amateurs éclairés". Pour l'héberger, il fit choix de l'Ecole de médecine de Montpellier. Locaux et hommes ne lui étaient pas inconnus : il avait admiré la mise en valeur des premiers et notamment la réorganisation de la Bibliothèque par le bibliophile Gabriel Prunelle: des liens d'amitié et d'estime réciproque l'attachaient aux professeurs de l'Ecole (*Illustrissimis professoribus quorum plerique a juventute fideles amici*). C'est dans les lettres qu'il adressa de 1821 à 1830 au doyen Jacques Lordat que l'on suit le mieux les "étapes" de la donation. C'est encore Lordat qui défendra, avec fougue, la place de la collection de dessins dans la Faculté (*Essai sur l'iconologie médicale ou sur les rapports d'utilité qui existent entre l'art du dessin et l'étude de la médecine, Montpellier, 1833*).

Une donation réfléchie

Ce fut d'abord en disciple convaincu de Lavater qu'Atger opéra la première sélection des dessins qu'il envoya à Montpellier. Dès 1813, il offre son essai sur les Avantages de l'esprit d'observation dans les sciences et les arts avec quelques remarques relatives à la physionomie. Il l'accompagne en 1821 de cinq grands volumes d'estampes illustrant ses théories. Fort heureusement il y joint deux albums de "caricatures et portraits": cette modeste appellation recouvrait plusieurs centaines de précieux dessins: ainsi l'album 49 renferme encore cent vingt-quatre dessins dont ceux des grands peintres animaliers: J.B. Oudry, J.B. Huet, Robert Van Orley. On a extrait de l'album 51 la célèbre suite des caricatures de Giambattista Tiepolo: il renferme encore de nombreuses études de Loys, Parrocel, Vernet, etc.

En 1823, heureux de l'accueil reconnaissant et admiratif de la Faculté, Atger décide de léguer à Montpellier une collection de dessins d'artistes méridionaux. Ce fut alors l'envoi entre 1823 et 1829 d'oeuvres choisies de Sébastien Bourdon (né à Montpellier), de Pierre Puget (de Marseille), de Jean de Troy (marié et établi à Montpellier), de Charles Natoire (originaire de Nîmes), de Rigaud (natif de

Perpignan), de l'Albigeois Lafage, du Gardois Pierre Subleyras, des Provençaux Fragonard, Van Loo et Dandré-Bardon. Atger espérait que cette collection justifierait autant les talents variés des artistes méridionaux qu'elle honorerait leur mémoire, qu'elle servirait "autant à l'ornement de la riche bibliothèque de l'Ecole qu'au délassement de l'esprit de cette jeunesse studieuse qui la fréquente habituellement", enfin qu'elle offrirait "une diversion salubre aux occupations graves et continuelles" des professeurs.

En 1829, jugeant les artistes du Midi suffisamment représentés, Atger décida de donner de son vivant le reste de sa collection à la Faculté. Ce fut alors l'envoi régulier (au fur et à mesure du classement de sa collection) de centaines de dessins des autres artistes français (Huet, Vouet, Lesueur, Lebrun, Challes, Oudry) et des écoles étrangères (italiens et flamands essentiellement) de la Renaissance au XVIII^e siècle. Sa mort en 1933 interrompit la donation. Sans testament signé, la Faculté ne put recevoir le reste de la collection (2599 dessins) qui fut mise en vente et dispersée.

Atger avait pu entreprendre un inventaire partiel de la donation, qu'il avait rédigé avec le bibliothécaire de l'Ecole, H. Kühnholtz-Lordat (fils adoptif du doyen Lordat) et publié en 1830. Dans la préface, il rédisait la supériorité des dessins sur les "copies coloriées" que sont souvent les tableaux, et rappelait que les dessins sont bien plus difficiles à apprécier car ils s'adressent "plus à l'esprit qu'aux yeux". Cet inventaire sommaire recensait deux cent quatre-vingt-quatorze dessins sous verre et vingt-huit albums où il avait classé la plus grande partie de sa collection.

Selon le vœu du légataire, la collection fut toujours accessible au grand public. Au XIX^e et au début du XX^e siècle, la consultation se bornait aux dessins sous verre accrochés aux murs de la Bibliothèque. Ce ne fut qu'après la Seconde Guerre mondiale que, soucieux de mettre en valeur de plus nombreux dessins tout en les préservant des ardeurs du soleil méditerranéen, l'on constitua, sur le modèle du musée Gustave-Moreau, des armoires-vitrines contenant chacune une cinquantaine de panneaux vitrés: les dessins encartés y sont placés sous double vitrage. Le visiteur peut ainsi librement "feuilleter" la collection. Tout récemment, le musée Atger s'est enrichi d'une deuxième salle d'exposition. On est loin des trois cents numéros de l'inventaire de 1830. Ce sont cinq cents dessins qui y sont présentés en permanence. Les autres sont progressivement encartés et exposés dans les vitrines de la deuxième salle.

Universellement connus, les dessins d'Atger sont rarement absents de grandes expositions. La Bibliothèque a progressivement constitué une photothèque pour répondre aux demandes des spécialistes, des éditeurs et des amateurs. Les salles d'exposition sont ouvertes au public du lundi au vendredi de 13h30 à 16h30 (fermeture en août). Des visites guidées sont organisées pour les groupes par le conservateur.

Christiane Nicq

Conservateur en Chef, Bibliothèque Interuniversitaire
de Montpellier, Section Médecine,

INVITED ARTICLE • TRIBUNE LIBRE

La Documentation médicale en France

Each public hospital in France, no matter what its size, supports a central medical library. Those in the larger towns, Paris, Strasbourg, Lyon etc. are of great importance. Others vary in size but provide for doctors and students of medicine and pharmacy. Private hospitals and clinics tend to have smaller libraries, since there are fewer doctors working in them. Research centres such as the Institut National de la Santé et de la Recherche Médicale (INSERM) and the Institut Pasteur have extensive libraries and support information services locally. Similarly industrial libraries, both national and international, may have relevant collections in the health field, but these are geared to the objectives and current research of their organizations.

University libraries provide for the research needs of their staff and for those doctors working in hospitals. They are the main providers of photocopies and book loans from which they make a reasonable income.

The Bibliothèque Interuniversitaire de Médecine, in Paris, and the Bibliothèque Universitaire de Lyon have been designated CADIST (Centres for the Acquisition and Diffusion of Science and Technology) for medicine and pharmacy respectively. Their libraries are important for researchers rather than for students as is that of the Institut de l'Information Scientifique et Technique (INIST).

INSERM has made MEDLINE widely available via MINITEL, but although the university libraries are a major source of documents for hospitals both public and private, health libraries are heavily dependent on outside sources for much medical material. The British Library is an important in this respect. An automated catalogue of periodical holdings has been created, but the time consuming nature of acquiring documents from such a large variety of sources has lessened the usefulness of the Catalogue Collectif National. The increasing availability of abstracts and full text on-line is likely to affect the present situation.

Pour étudier cette vaste question, ou plutôt pour l'effleurer en quelques pages, nous allons voir en premier lieu qui sont dans notre pays les établissements qui demandent de l'information ou plus exactement qui recherche des documents biomédicaux. En face, ceux qui leur en fournissent, en France ou même à l'étranger. Enfin, dans une troisième partie, nous suivrons le circuit emprunté par les demandes de documents.

Groupes d'utilisateurs

Un premier groupe d'utilisateurs est formé par les hôpitaux publics ou privés. Dans certaines grandes villes, Paris, Strasbourg, Lyon etc. les hôpitaux publics sont tellement importants qu'ils occupent de nombreux bâtiments et portent des noms spécifiques : Assistance Publique de Paris, Hospices Civils... Mais quelle que soit leur taille, ils possèdent une bibliothèque centrale, commune à l'établissement et parfois des bibliothèques dans des départements ou services précis. Bien entendu, ils ont besoin de documents pour les médecins, mais aussi pour les étudiants qui préparent leur thèse - puisqu'en France tout étudiant en médecine et pharmacie doit finir ses études par une thèse.

Il est évident que ces bibliothèques sont plus ou moins importantes, certaines reçoivent beaucoup d'abonnements, un nombre sans cesse croissant s'intéresse aux CD-ROM. Cependant, elles ne sont en général accessibles qu'aux médecins et étudiants affectés à l'établissement. D'autres hôpitaux privés ou des cliniques peuvent avoir des centres de documentation plus restreints, d'autant que les médecins qui y travaillent sont moins nombreux. Un certain nombre n'ont même pas de bibliothèque médicale "officialisée". Nous inclurons évidemment dans ce groupe des centres de recherche publics, bien qu'ils n'aient pas de vocation

hospitalière; ils ont une bibliothèque importante, qui peut être centralisée au siège mais avoir également des antennes dans chacun des centres locaux, par exemple l'INSERM (Institut National de la Santé et de la Recherche Médicale), l'Institut Pasteur, des centres de transfusion, etc...

Second groupe d'utilisateurs : le monde industriel. Là aussi coexistent des géants, des centres moyens et d'autres plus petits. Dans les gros centres, la documentation est assez souvent réunie au siège principal, en France ou à l'étranger, dans le cas d'un groupe international. Les objectifs de ces sociétés changeant périodiquement, leurs centres de documentation ne gardent pas toujours les années antérieures de périodiques, après arrêt des abonnements pour cause de changement d'orientation. D'autant plus que le prix de la place et du mètre carré est parfois d'importance.

Le secteur privé, industriel, peut avoir différents types de besoins : faire tout d'abord une recherche exhaustive sur un produit en consultant toute la littérature internationale - articles, brevets... - ce qui peut le conduire à utiliser plusieurs bases bibliographiques. En même temps il est à l'affût des derniers articles parus ce qui explique l'accueil réservé aux bases où le délai d'insertion des références est court. Sans parler évidemment de ceux qui ont besoin d'une information courante, mensuelle sur un sujet.

Troisième type d'utilisateurs : les universités et les bibliothèques universitaires, parfois interuniversitaires si elles desservent plusieurs universités dans la même ville. Naturellement, comme partout, celles-ci recherchent des documents pour leurs lecteurs, enseignants, chercheurs, médecins hospitaliers. Evidemment, les universitaires et médecins recherchent souvent plus que les simples étudiants les derniers articles publiés sur le sujet qui les intéresse.

Fournisseurs de documents

Mais ce qui est plus spécifique à la France par rapport à d'autres pays - et cela nous servira de transition avec la deuxième partie: les fournisseurs de documents - c'est qu'en France les bibliothèques universitaires sont dans l'ensemble de grands fournisseurs de photocopies ou de prêts d'ouvrages. En moyenne, les revenus ainsi générés constituent une part non négligeable du budget des bibliothèques universitaires; surtout en ce qui concerne les photocopies car le prêt des livres et thèses est gratuit. Il est évident que les grandes bibliothèques, celles qui possèdent un nombre important de périodiques ont une position de force. Quant aux petites, elles doivent souvent se contenter d'un rôle moins important précisément parce qu'elles ont moins de titres et moins de "clients extérieurs".

Il faut savoir qu'en France, dans la très grande majorité des cas, les bibliothèques universitaires ne paient pas leur personnel et n'ont donc pas à répercuter les coûts de fonctionnement sur les prix des photocopies, ce qui leur laisse une marge plus intéressante. Certaines bibliothèques universitaires ont reçu la charge d'un CADIST (Centre d'Acquisition et de Diffusion de l'Information Scientifique et Technique). Dans le domaine strictement biomédical, il en existe deux : la Bibliothèque Interuniversitaire de Médecine de Paris pour la médecine et la Bibliothèque Universitaire de l'Université de Lyon I, section santé, pour la pharmacie. Au niveau de la recherche elles sont devenues des pôles très spécialisés, ce qui - bien entendu - ne leur enlève aucune autre tâche au niveau des simples étudiants. Les sciences de la santé ne sont pas seules à bénéficier de CADIST, qui sont par ailleurs nombreux dans les autres disciplines.

Qui sont ceux qui demandent des documents aux Bibliothèques universitaires ? Eh bien, ils sont assez variés : d'abord les autres bibliothèques universitaires pour leurs étudiants et enseignants-chercheurs mais aussi, on l'a vu, les hôpitaux et le secteur privé voire l'étranger pour les établissements qui ont réussi à se faire connaître au-delà des frontières.

Il existe d'autres fournisseurs français de documents : l'INSERM qui peut fournir des microfiches d'articles pour un certain nombre de revues. Mais il faut aussi savoir que l'INSERM est le centre français correspondant de Medline et qu'ils ont installé cette base sur Minitel, avec possibilités de commandes directes de documents. Naturellement je n'aurai garde d'oublier l'INIST (Institut de l'Information Scientifique et Technique) trop connu pour qu'on en parle, tant tout le monde le connaît.

Mais, et cela est peut-être regrettable sur des plans politique et économique, la France est lourdement dépendante de l'étranger sur le plan de la documentation. Quelques bibliothèques voisines de telles ou de telles frontières traitent occasionnellement avec l'Allemagne ou la Suisse voir l'Italie ou d'autres pays; mais cela représente peu de choses. En réalité, c'est la Grande Bretagne et pour ne pas la nommer la British Library qui est notre principal fournisseur. La France lui rend la politesse en étant un de ses premiers clients étrangers.

Cette dépendance ne cesse de s'augmenter au fil des années, sans que peut-être nos compatriotes en aient pris conscience. Certes les Bibliothèques universitaires

françaises évitent encore d'y faire appel trop souvent, en raison des tarifs, mais par contre nombre de centres privés préfèrent y envoyer tous leurs messages directement. Le nombre des demandes envoyées à la British Library a dépassé 125.000 en 1990/91, ce qui finit par représenter des sommes tout à fait considérables.

Circuit des demandes de documents

Or, et cela nous amène à notre dernière partie sur le circuit qu'empruntent les demandes de documents, cette situation est paradoxale, apparemment, dans un pays, la France, qui possède un catalogue collectif automatisé des périodiques en cours. Le but même de ce catalogue est de permettre de localiser immédiatement tous les titres reçus en France pour en demander ensuite copie. Mais naturellement, mis à part l'INIST, la grande majorité des titres sont éparpillés dans une multitude de centres à travers le territoire. Et les utilisateurs privés importants ne veulent pas disperser leurs recherches documentaires. Comme pour eux le problème de coût est d'une certaine façon relativement secondaire, ils préfèrent souvent tout envoyer à la British Library, sachant y trouver quasiment l'ensemble de la production scientifique et étant sûrs de l'obtenir rapidement.

Pourtant ce Catalogue Collectif National ou CCN rend d'éminents services aux établissements moins fortunés ou du moins ceux pour lesquels le temps et le travail de quête documentaire ne revêtent pas un caractère d'urgence. Les Bibliothèques universitaires, entre autres, utilisent beaucoup ce réseau qui s'accompagne d'un système de messageries électroniques. Ainsi après avoir repéré le document, peuvent-elles s'envoyer l'une l'autre ou vers d'autres participants privés du système leurs demandes et satisfaire ainsi leurs lecteurs le plus possible.

L'avenir

Et pour l'avenir, comment va évoluer la fourniture de documents ? Pour reprendre une phrase déjà célèbre "nos bibliothèques seront-elles les derniers dépôts des publications pré-électroniques ?". Cette question ne se pose pas seulement en France mais sur un plan international. De nombreux centres privés s'orientent vers les bases dites "plein-texte", c'est-à-dire qui offrent à des prix intéressants l'accès immédiat aux textes eux-mêmes. Qu'elles soient en ligne ou sur CD ROM, ces bases - dont le nombre va croissant - évitent à l'utilisateur final de recourir aux bibliothèques.

Pendant longtemps, la forme électronique paraissait après la forme imprimée pour obliger à prendre l'abonnement papier. Maintenant les deux vont souvent de pair. Bien plus, certains titres ne paraissent que sous la forme électronique. Comment notre profession, dans son ensemble, va-t-elle pouvoir se positionner face à ce nouveau défi ? Voilà une question qui nous concerne tous, quel que soit notre pays.

Pierre-Marie Belbenoit-Avich

Conservateur à la Bibliothèque Universitaire Lyon I
section Santé, 8 avenue Rockefeller
F-69373 Lyon Cedex

TALKING POINT • DEBAT

MANAGEMENT BY RESULTS - AND LIBRARIES

GESTION PAR LES RÉSULTATS ET BIBLIOTHÈQUES

Les restrictions budgétaires dans tous les établissements publics finlandais imposent qu'une meilleure organisation soit mise en place. La "gestion par les résultats" est l'une de ces méthodes. Elle permet une gestion plus souple, moins centralisée, en s'appliquant à l'unité de base", c'est-à-dire à l'organisme lui-même, plutôt qu'à l'institution dont il dépend. L'unité de base reçoit les crédits et les gère elle-même en tenant compte des besoins réels pour la réalisation du programme qu'elle s'est fixée. Mais quel rôle doit jouer cette bibliothèque, si, comme en Finlande, en plus de son aspect universitaire et de recherche on lui impose le grand public ? Chaque unité de base devrait avoir son budget d'acquisitions propre, cependant le modèle centralisateur fonctionnait efficacement, dans la mesure où il y avait moins de risques de doublons, donc moins de gaspillage et la possibilité d'acheter en "gros" avec de plus fortes remises; il y a donc des avantages financiers des deux côtés et il ne faut pas oublier les buts de la bibliothèque: rendre l'information disponible pour tous.

There is an economic recession in Finland where I am working, as in the whole of Europe. All public institutions have to think how to get better results with reduced budgets. One way by which we try to achieve better results is so called management by results, a model taken from the business world. An organization, e.g. a university or a hospital, is divided into basic units. Every basic unit defines its goals and is responsible for its results. This is a good thing.

The new management model has also led to a new budgeting system in state administration. In Finland we call this system "operational budget". The basic units, e.g. the institutes of a university or the clinics of a hospital, have a budget of their own, and they can use it as they like. Formerly the organization had a joint staff budget and a budget for acquisition of literature. The university library was responsible for the literature budget and the costs of acquisition. We are changing now from a very centralized system to a decentralized system in decision making and financing. At the same time the difficult economic situation forces the public sector to cut down their expenditure and reduce staff.

The frame organization has to determine how to allocate resources and redirect the organization through the budget. What will be the status of joint institutes like libraries, the function of which has been to provide centralized services to the other institutes within the organization ? The frame organization has to make a decision on the best way to obtain library and information services.

The solution ought to fulfil at least the following criteria: - it must be economic, - accessibility and availability of literature and information must be as good as possible, - the collections and information services must be as large and relevant as possible.

The idea of "the management by results" is that the basic unit knows best how to produce the optimal results and the resources they need for realizing their goals. It is true. The staff of the basic unit do know best which are the best books and periodicals in their special research areas, for instance. But the main library has a responsibility for the library collections of the organization as a whole. The main library also has responsibility for the library services

for all user groups and even for potential users. University libraries in Finland are open to the general public, too. How can we fulfil this task if all the funds are divided between the institutes ! The institutes are naturally thinking of their own needs, not the best accessibility or availability of the information and the literature as a whole.

The institute is interested in placing all literature in its departmental library. This guarantees the staff the best possible access to the literature in their own field. But with regard to the organization as a whole accessibility is not good at all. Also the availability of the collections is the better the larger the library unit is.

The greatest benefit of a centralized library is that information and literature is found more easily and the users can get hold of material more surely by the union catalogue and the loan register. The library is a part of the national and international library network and the library staff can use this network. And we are information specialists! We are educated to search literature and information by the help of all kinds of tools, by using handbooks, the library network, databanks and datanets. The user groups have their informal channels, but we have the best training to use the formal channels.

It may be more economical for every basic unit to have a literature budget of its own. Acquisition of literature will reduce, I suppose. The institutes consider very carefully what they buy. On the other hand, the advantages of centralized acquisition are e.g. greater discounts as a big buyer, and the avoiding of duplicate purchases. The library staff also know the best agents and specialized publishers. What is the role of the library nowadays? Is it to support "the real actions" within the organization? Yes, it is. The library has to see to it that the basic units get all the information and literature they need for gaining their goals. But the library has also its own goals, the best possible dissemination of information and the availability of literature for all users and potential users.

Riita Huuhtanen
Chief Librarian Kuopio University Library
B.O.P. 1627 SF-70211 Kuopio,
Finland

NEWS FROM EUROPE

Council of Europe. European Health Committee. 28th Meeting, Strasbourg, 18-20 June 1991

The Multidisciplinary Care of Cancer Patients, Strasbourg, 1991. [CDSP (91)4] 30 pp.

Conseil de l'Europe. Comité Européen pour la Santé. 28ème Réunion, Strasbourg, 18-20 juin 1991

Organisation des soins multidisciplinaires aux cancéreux, Strasbourg, 1991 (CDSP (91)4) 30 pp.

Le cancer se distingue des autres maladies car il est difficile à traiter, les dépenses engendrées sont lourdes et surtout il fait peur. Le Comité Européen a toutefois conclu que pour améliorer les services rendus aux cancéreux, il ne s'agissait pas d'injecter un maximum de fonds mais plutôt de provoquer des changements d'attitudes: il suggère, entre autres, une formation du personnel de santé plus ciblée sur la douleur, un développement de la communication avec le malade, un travail d'équipe entre professionnels plus approfondi. Des recommandations sont faites auprès des autorités gérant la santé dans les Etats membres. Le document de référence, avec une riche bibliographie, s'intitule: "European Health Committee (CDSP)", 28th Meeting, 1991 - "The Multidisciplinary care of cancer patients". Il peut être envoyé par F. Alptuna, BIUM (adresse dans "Instructions aux auteurs" de ce Bulletin).

Cancer stands out from other diseases in that it is feared, complex, difficult and costly to treat. The Select Committee nevertheless came to the conclusion that the major changes needed to improve the services received by cancer patients do not involve a massive injection of funds, but rather changes in attitude to ensure:

1. Better communication with the patient by providing training for professional staff working in the hospital or in the home;
2. Further training for doctors and nurses in pain control, as recommended in the 1986 WHO guidelines on "Cancer Pain Relief";
3. The drawing up of multidisciplinary protocols to include diagnosis, treatment and management for patients with different types of cancer;
4. The promotion of joint professional education as a means of improving teamwork in cancer care.

Each of these major recommendations is discussed and analysed in some detail. Specific recommendations are made to health authorities in each of the member states. Emphasis is laid on the fact that the patient needs information and that he needs to be able to talk about his condition openly with professionals, family and friends. His well-being is also conditional on the proper management of pain. This requires both specialist centres and adequate education for professional staff in the techniques of pain assessment and treatment. Opioids may be necessary and it should be possible for doctors to prescribe them. Health authorities need to develop systems for early detec-

tion and prevention of cancer within their regions. They are encouraged to promote the coordination of activities for the "total care" of the individual patient, whether treatment is in the home, hospital or terminal care facility.

*Abstracted by Jean Shaw
Editor*



"EUROPE": AGORA. Health - Santé - Gesundheit

Une première rencontre de HOPE (Hospitals for Europe) émanant d'une décision de Rome en mai 1990, a eu lieu à Paris le 4 décembre 1991, sous le patronage de la CEE. Elle a rassemblé, sous le titre de AGORA Européenne de la Santé, des professionnels de la santé dans le but de coordonner les actions de santé menées en Europe: lutte anti-tabac, protection du consommateur, etc. Cependant, chaque gouvernement reste maître dans le domaine de la santé sur son territoire.

On 4th December 1991 the Hospital Committee of the European Community(1) / Comité Hospitalier de la Communauté Européenne / Ausschuss der Krankenhäuser der Europäischen Gemeinschaft held its first European Health Agora in Paris.

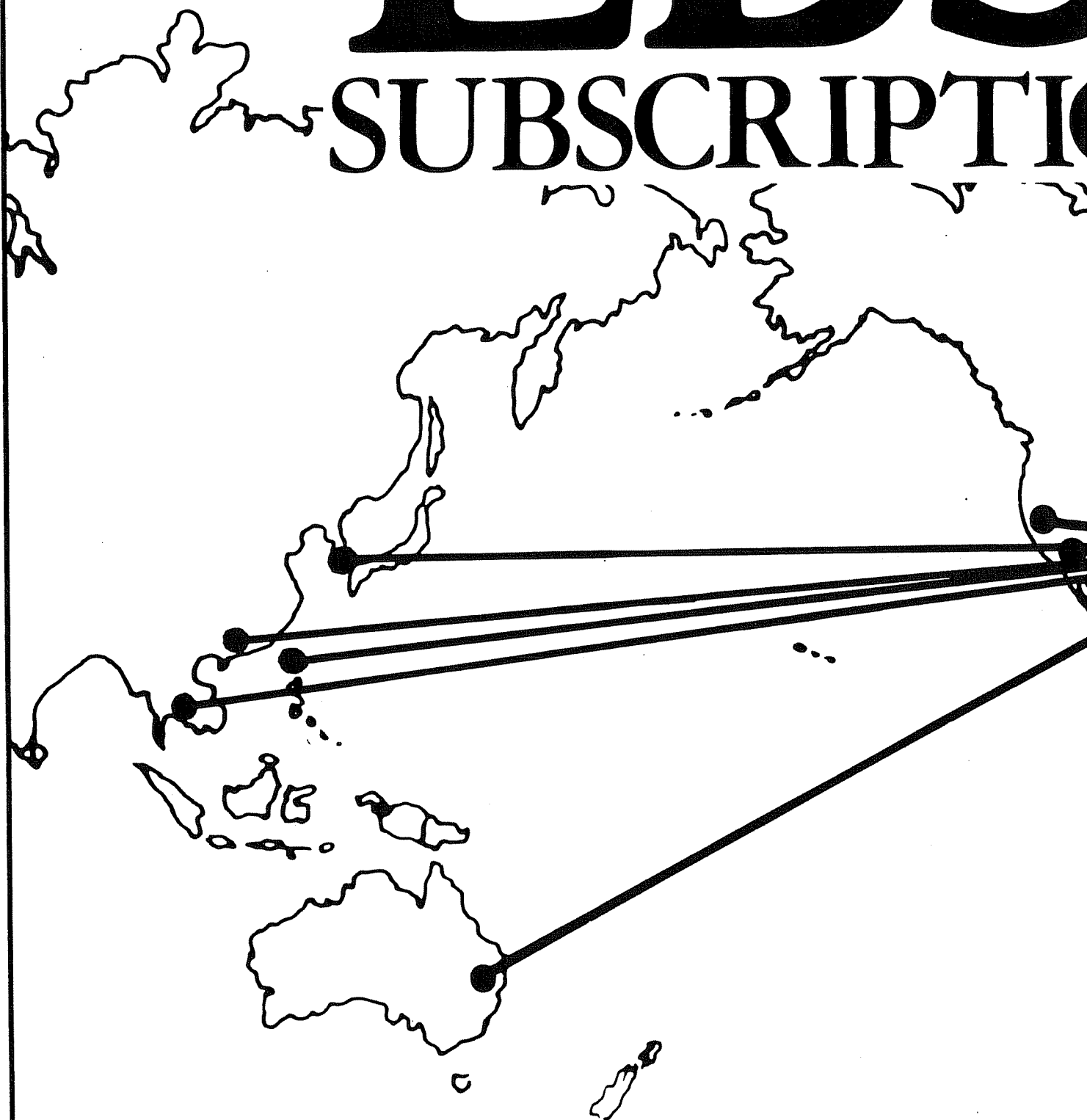
It was organized by the French Committee for the development of the HOPE Programme and had been convened under the patronage of the Commission of the European Communities. The AGORA attempted to get together all partners in the health sphere in Europe to discuss the question of whether there is to be: European and Health, a common future. The AGORA aimed at finding synergy among these partners before talking to the EC. The meeting was part of the HOPE Action Programme "Hospitals for Europe" decided in Rome in May 1990. Speakers and participants mentioned many areas where coordinating action from the side of the Commission DG V and other directorates, would be beneficial. Coordinated action was envisaged in the fields of preventive care, health promotion, professional education, and health care standards. The need for unity exists in reactions to health hazards like smoking, consumer protection, and the prevention of "health shopping".

It was clear, however, that no total takeover of decision making by the CEC in the field of health is expected or even wished for. The European Health Council of the EC on 11th November 1991 passed a resolution to the effect that health organization should remain under the national governments. Till today there is no legal basis for Community action in the health field under the Rome Contracts; nevertheless things have been done concerning euthanasia, advanced oncological care research, and in combatting commercial trade in donor organs.

EAHIL has declared itself a partner interested in cooperation. In the long run members of our Association can

EBS

SUBSCRIPTION



CO ON SERVICES



expect to find support for recognition of the field of health and medical information provision from organizations and associations represented at the AGORA. There was consent among the audience on the idea to join forces, and to professionalize lobbying.

⁽¹⁾Prof. K. Schutyser, General Secretary of the Hospital Committee of the European Community, Kapucijnenvoer 35, B-3000 Leuven, Belgium

Ursula Hausen
Medizinische Hochschule Hannover
D-O 3000 Hannover 61



The European Library Association

Une fédération d'associations de bibliothécaires européens a été créée et défendra les intérêts des bibliothèques dans les discussions et propositions faites concernant le prêt en europe. Le bureau s'appelle EBLIDA et une réunion a eu lieu les 13 et 14 mars 1992 à La Haye.

Work advances on the new European Library Association which will defend the library interest in the European lending right proposals.

The Working Group created to establish a new European Association linking all library, information and documentation associations in the member states of the European Community held a meeting on 22-23 of October 1991.

This new European Bureau (EBLIDA) is urgently needed. The Working Group considered the draft proposals with regards to European rental and lending rights. Library interests are hardly defended in this matter. Yet library practice will be deeply affected if an exclusive right is given to authors and producers. The possible exception for libraries in article 4 of the draft-directive may still be deleted at the expense of the central function of libraries. The Working Group was informed about the dangerous situation and agreed upon linking preparatory work in Brussels through the actual secretariat of the Working Group.

Some amendments were made to the draft constitution of the new association along the following lines:

- The non-governmental organization will pursue the interests of the library and information science profession. It will among others act as a channel of communication between the library members and the European Commission and other Institutions of the European Community;
- Membership is open to professional associations in member states of the European Community engaged on a national representative level in pursuing the interest of library and information sciences services.

Associate membership will be open to other associations in non EC- countries in Europe.

A preparatory meeting will be held on 13-14th March 1992 in The Hague. Subscription fees and criteria for admission will be discussed as well as the outline for the Bureau. NBLC, the Dutch Library Association, offers help by fulfilling secretarial tasks in the preparatory phase. Many library associations have already showed

interest in participation and are looking forward to the definitive start of the Association.

Secretariat EBLIDA Mrs Marian Koren Nederlands Bibliotheek en Lector Centrum (NBLC) Postbus 93054 NL-2509 AB 's Gravenhage, The Netherlands Tel. 31 70 3 141 5494 - Fax. 31 70 3 141 574



The Third Nordic Conference for Medical Librarians, Helsinki 26-28 August 1991

Troisième Conférence nordique pour les bibliothécaires médicaux, Helsinki, 26- 28 août 1991

The Conference, with about 160 participants, took place in the beautiful university building in the centre of Helsinki. The Alexanders University was built in 1828-32 on the behest of the emperor Nikolaj I. Helsinki, the capital of Finland, is a beautiful city with very fine architecture. The high quality of Finnish modern architecture is well known, such as the famous Finlandia Concert Hall (Alvar Alto) or the "Tempelplatsen" Church. But you can also see fine architecture from the 18th and the 19th centuries and architecture inspired from Russian tradition.

The Bibliothecarii Medicinae Fenniae (the Finnish Medical Library Association) put great effort into preparing this conference, and they were highly successful! They had even arranged for warm and sunny weather, and all the participants from the five Nordic countries spent some very interesting and nice days together. There were also participants from the Baltic countries invited as special guests. In the near future, however, they will probably be part of the Nordic cooperation.

The Conference lasted for three days. The two first days included lectures given by invited speakers, and a roundtable discussion about cooperation between medical libraries in the Nordic countries. The Nordic countries have a long tradition of successful cooperation, but there are still things that need to be improved.

The third day was reserved for group meetings, a very useful initiative. Librarians working in the same types of libraries met to discuss mutual problems and further cooperation. The Psychiatry group (the one I belong to) met in the old and beautiful psychiatric university hospital "Lappvik Hospital", where we had a "guided tour" round the hospital. Then we had very useful presentations of the psychiatric hospital systems, with library services, in the different Nordic countries. A very well prepared and informative day.

The fourth day was voluntary. Guided tours to libraries and monuments in Helsinki was one choice. Another choice was EAHIL Continuing Education Course: Mesh-Indexing Orientation. EAHIL was represented in Helsinki by many of its Nordic members, by the "continuing education course" and the "greeting from the President" at the opening of the Conference.

The Nordic librarians want and need good library cooperation, not only Nordic, but European as well!

Elisabeth Husem

University of Oslo Institute of Psychiatry, Library
P.O.Box 85, Vinderen N-0319 Oslo 3



CD-ROM

Inauguration du réseau de CD-ROM de la Bibliothèque de la Faculté de Médecine de Liège

Networking CD-ROM in the Library of the Faculty of Medicine at Liege

Money raised by the Friends of the Library bought the equipment listed in order to network CSA Medline, Life Sciences Collection & PD.

Le 28 novembre 1991 a été officiellement inauguré, en présence de la presse et de nombreuses personnes extérieures à l'Institution, le réseau CD-ROM de la Bibliothèque de la Faculté de Médecine de l'Université de Liège. Cette manifestation fut l'occasion, d'une part de remercier tous ceux qui apportent leur soutien à la Bibliothèque et d'autre part, de faire la démonstration, devant un public peu au courant des techniques documentaires, des nombreuses possibilités offertes par une base de données telle que le Medline CSA. Ce réseau a en effet pu être installé grâce aux fonds récoltés par l'asbl "Les amis de la Bibliothèque". C'est déjà cette association qui avait offert à la Bibliothèque, en 1988, son premier poste de consultation de CD-ROM ainsi que la base MEDLINE.

Notre réseau "fait maison" a été mis en place avec des moyens limités. Il utilise le système LANtastic (Artisoft) et comprend :

- un PC386 (serveur) relié à 3 lecteurs multidisques HITACHI et à 3 lecteurs monodisques Philips CM110 (ce qui permet la lecture de 15 CD-ROM),
- 4 PC (deux XT, un 286, un 386SX VGA couleur) réservés aux utilisateurs de la bibliothèque pour la consultation des CD-ROM,
- 5 PC réservés à la gestion administrative de la Bibliothèque (contrôle d'accès, gestion comptable des services aux utilisateurs, gestion des périodiques, prêt interbibliothèques, secrétariat), mais pouvant être utilisés accessoirement par le personnel pour la recherche documentaire en ligne ou sur réseau CD-ROM,
- une imprimante partagée,
- un accès Modem pour la consultation des CD-ROM à distance (réservé aux membres de l'Institution).

Les bases de données disponibles sur le réseau sont : Medline (CSA), Life Sciences Collection (CSA), PDQ (CSA).

En outre il est possible de consulter, en dehors du réseau, les bases suivantes :

- Current Contents sur disquettes (Life Sciences et Clinical Medicine),
- BIRD (Centre International de l'Enfance, Paris),
- CCB (Catalogue Collectif Belge sur CD-ROM).

La mise en réseau des 4 microordinateurs de consultation des CD-ROM, couplée à l'acquisition d'un nombre suffisant de lecteurs CD-ROM, facilite grandement l'utilisation du système. Elle limite considérablement la manipulation des disques et rend la collection de CD-ROM accessible simultanément à l'ensemble des utilisateurs y compris ceux interrogeant à distance.

Espérons que la politique de prix pratiquée par les producteurs pour l'utilisation en réseau de leurs CD-ROM ne vienne pas freiner de manière trop importante le développement des réseaux de CD-ROM dans les bibliothèques.

Françoise Noël, Dr.Sc.

Directeur de la Bibliothèque de la Faculté de Médecine
Université de Liège - CHU B-4000 Liège, Belgique



Note à l'intention des utilisateurs francophones des CD-ROM CSA

A guide note for French-speaking users of the CSA CD-Databases (Medline in particular).

La Bibliothèque de la Faculté de Médecine de Liège vient de mettre à jour son "Guide de l'utilisateur des bases de données sur CD-ROM". Ce manuel en français décrit en 90 pages les commandes du logiciel CSA, la structure de la base Medline et les principales règles d'utilisation du vocabulaire MeSH. Quelques principes généraux de la recherche documentaire automatisée et une présentation détaillée des quelques bases de données disponibles complètent ce guide.

Ce manuel n'a certes pas la prétention d'être un modèle dans le genre mais il est susceptible de fournir une aide aux utilisateurs francophones des CD-ROM produits par la société Compact Cambridge et plus particulièrement des CSA Medline. C'est pourquoi, nous serons heureux de le faire parvenir à nos collègues qui nous en adresseront la demande (prix 200 FB ou 30 FF + port). Nous espérons, en retour, pouvoir bénéficier de suggestions en vue de l'amélioration de cet outil.

F. Noël, N. Quinaux et M. Evraud

Bibliothèque de la Faculté de médecine

Université de Liège

CHU Sart Tilman - B35 - B-4000 Liège

Tel. 32 41 66 75 00 - Fax: 32 41 66 75 06



Visit to Russia - Soyuzmedinform : Le Réseau des Bibliothèques scientifiques "soviétiques"

Soyuzmedinform: The Network of "Soviet" Scientific Libraries

The break up of the Soviet Union and fast moving events in what was the USSR will have made changes. Nevertheless this item was felt to be important to our understanding of the health library system in the various republics of the Commonwealth of Independent States. Ed. [Also to be published in Bull. A.B.F.]

L'"Atelier de travail" réunissant les membres de la section des Bibliothèques scientifiques médicales et biologiques de l'IFLA s'est tenu le jeudi 22 août 1991 à la Bibliothèque Nationale de Médecine de l'ex-URSS, à Moscou. Ce fut l'occasion d'entretiens et d'échanges fructueux avec les bibliothécaires soviétiques : leur accueil était d'autant plus chaleureux que ces journées étaient "historiques".

La recherche scientifique en ex-URSS

La recherche scientifique en ex-URSS est forte de 1,2 million de physiciens et 100.000 chercheurs et professeurs. L'élément le plus important de ce système est un réseau de bibliothèques médicales incluant 4.000 bibliothèques spécialisées à différents niveaux.

"SOYUZMEDINFORM"

La Bibliothèque Nationale de Médecine de l'ex-URSS, appelée plus communément "SOYUZMEDINFORM", est le centre d'information principal en médecine. C'est une des bibliothèques médicales les plus importantes au monde avec 2,2 millions de volumes; elle reçoit 1.000 lecteurs par jour et effectue 1,7 millions de photocopies par an. En dépendent les bibliothèques scientifiques qui sont réparties en réseau par république, par université et par institut de recherche. Les bibliothèques d'hôpitaux et d'écoles médicales sont les derniers maillons de ce réseau complexe. 5.000 personnes travaillent pour "SOYUZMEDINFORM".

La production de l'information scientifique

"SOYUZMEDINFORM" gère l'information scientifique. Premier organisme privatisé de l'ère Gorbatchev, sa conception de la diffusion de l'information scientifique a changé : il commercialise son information, cherche à développer son réseau et forme des chercheurs à l'image de ceux de l'Occident. Abonné à 2.000 revues étrangères, il dépouille, organise, indexe 95 % de la littérature médicale "soviétique" et produit in fine, sa propre banque de données.

Un programme ambitieux

Cette densité en nombre de bibliothèques scientifiques nécessite un système de transmissions de données effectif et moderne, afin de mettre l'information scientifique à la portée des chercheurs. Pour cela, un programme ambitieux a été développé :

- il passe par une coopération significative avec le "National Institute of Health" aux Etats-Unis en ce qui concerne l'échange d'informations scientifiques, et notamment tout un programme de transmissions de données par satellite.
- l'adéquation aux normes technologiques mondiales en vigueur dans le domaine biomédical.
- la production d'une banque de données scientifiques "soviétiques", à l'image du "Medline" américain. Elle compte actuellement 85 à 100.000 documents indexés (contre 5 millions de références "Medline"). Parmi ceux-ci, 60 à 80.000 sont traduits en anglais.

Plusieurs bulletins et catalogues bibliographiques sont publiés en parallèle avec la production de la banque de données "soviétique". Le plus important est l'"Index of Current Medical Literature in the USSR", publication hebdomadaire en russe et en anglais.

En conclusion

"SOYUZMEDINFORM" a le projet de devenir un des maillons essentiels de l'information technologique et

scientifique en ex-URSS et envisage la connexion future de son catalogue avec les catalogues des principales bibliothèques nationales.

J.P. Accart

Centre Hospitalier d'Argenteuil Bibliothèque Médicale
CH Victor Dupouy 69 rue du L.C. Prud'hon
95107 Argenteuil Cedex, France



Occupational Safety & Health Information Group (OSHIG), UK.

Groupement pour l'information sur la santé et la sécurité professionnelle

Since the enactment of the U.K. Health and Safety at work Act in the mid '70s there has been increasing interest throughout industry on health and safety matters. Interest increased dramatically in the run up to enactment of the COSHH (Committee on Substances Hazardous to Health) Regulations in 1989 and shows no sign of abating as the EC steps up its regulatory activities in this area. With the increasing interest in health and safety matters has come an increasing demand for information. To meet this demand, there has been an explosion in the number of health and safety information sources, a wealth of new safety-related software has been marketed and new medias, such as CD-ROM, have appeared. To cope with these developments a new specialist has emerged - the health and safety information scientist. He or she may be an information specialist with a knowledge of health and safety or vice versa. Up to now there has been no group which caters for the needs of health and safety information scientists and OSHIG, the Occupational Safety and Health Information Group, was set up at the end of 1990 to help meet their needs.

The founding committee of 6 represents Government, Industry, Academia and the Data providers. The purpose of the group is to provide a forum for the exchange of views, ideas and expertise on matters of health, safety and environmental information. It aims to provide its members with leads to follow up, rather than detailed solutions to problems.

It will disseminate information on :

- New sources of health, safety and environmental information
- Improved access to existing sources
- New medias
- Hardware and software developments
- New & Impending legislation
- Useful contacts
- etc.

It will influence suppliers to provide new and improved products and services. It will organise meetings, workshops and conferences on topics of current interest.

For further information about OSHIG, please feel free to contact the secretary.

Gary Wartew

Information Services Department Glaxo Group
Research, Park Road Ware, Herts SG12 0DP
(Tel: 0920 862755)

FORTHCOMING EVENTS

April 28-30, 1992 - Frankfurt, Germany
 INFOBASE. Deutsche Gesellschaft für Dokumentation
 online-Ragung, Frankfurt/Messe.
*Contact: DGD, Hanauer Strasse 126-128, D-6000
 Frankfurt/Main. Fax: +49 69 490 9096.*

May 18-22, 1992 - Klingenthal, France
 INRIA - Interfaces Intelligentes dans l'Information
 Scientifique et Technique. Patronage: ADBS et DIST.
*Pour information: INRIA-Relations Extérieures,
 Bureau "Cours et Colloques", Domaine de Voluceau, BP
 105, F-78153 Le Chesnay Cedex.*

June 8-12, 1992 - Tallinn, Estonia
 1992 IATUL Seminar (International Association of
 Technolgical University Libraries) organised in
 cooperation with IFLA section of Science and Technology
 Libraries and cosponsored by the FID. Theme: "Universal
 Availablility of Publications in Science and Technology
 including those on the History and Philosophy of Science
 and Grey Literature (in these Fields)".
*Contact: IATUL Seminar, Technology Library, Helsinki
 University Otaniementie 9, SF-02150 Espoo, Finland*

July 16-19, 1992 - Reading, England
 First International Conference of Animal Health Informa-
 tion Specialists, to be held at the University of Reading,
 UK. Theme: "Animal Health Information: Planning for
 the 21st Century".
*Contact: Vicki F. Croft, Veterinary Medical Pharmacy
 Library, 170 Wegner Hall, Washington State University,
 Pullman, Wa. 99164-6512, USA, Tel.: 509/335 5544 and
 Fax: 509/335 5158*

August 22-28, 1992 - Barcelona, Spain
 IFLA Working Group on User Education.
*Call for papers, proposals should be sent to: Dr. S.
 Koskiala, Library, Helsinki University of Technology,
 Otaniementie 9, SF-02150 Espoo, Finland. Fax: +358 0
 451 4132. The Working Group is also arranging meetings
 for the IFLA Conference in New Delhi, 1992.*

August 30-September 5, 1992 - New Delhi, India
 IFLA General Conference.
*Contact: Prof. Krishan Kumar, President, Indian Library
 Association, IFLA 1992, A/40-41, Ansal Building,
 Mukherjee Nagar, Delhi, India*

September 6-10, 1992 - Geneva, Switzerland
 MEDINFO 92, 7th World Congress on Medical
 Informatics, Palexpo, Geneva.
*Contact: Symporg SA, Symposium and Conference Or-
 ganisers, 108 route de Frontenex, CH-1208 Geneva,
 Switzerland. Fax: +41 22 786 40 80.*

September 9-10, 1992 - Hatfield Herts, UK
 International Library Technology Fair, Hatfield Polytech-
 nic, UK. *For further information: Mr W.A. Forster, Li-
 brary & Media Services, Hatfield Polytechnic, College
 Lane, Hatfield Herts AL10 9AD, UK. Fax: (0707)279670*

September 23-26, 1992 - Montpellier, France
 Third European Conference of Medical Libraries - 3^{ème}
 Conférence Européenne des Bibliothèques Médicales,
 preceded by continuing education courses - AEIBS/EAHIL
 - Theme: "Information Transfer: New Age, New Ways -
 Le transfert de l'information: temps nouveaux, méthodes
 nouvelles".
*For information, contact: Mrs Jeanet Ginestet, SANOFI
 Recherche, rue du Prof.J. Blayac, 34082 Montpellier,
 France - Tel. 33/67400133 - Fax: 33/67756321*

October 7-9, 1992 - Wiesbaden, Germany
 European Conference and Exhibition on Multimedia and
 CD-ROM, in Wiesbaden.
*Contact: Mariska ten Broek, Reed Exhibition Companies,
 Heerdt Sandberg 32, D-4000 Düsseldorf 11, Germany*

October 22-30, 1992 - Madrid, Spain
 FID 46th Conference and Congress. International Federa-
 tion for Information and Documentation. "New Worlds in
 Information and Documentation".
*Contact: FID'92 Organizing Committee, ICYT, Joaquin
 Costa 22, 28002 Madrid, Spain. Tel. 34/1/563 54 82.*

November 11-13, 1992 - Brussels, Belgium
 EFLC-ELP Conference: "Knowledge for Europe: Librar-
 ians & Publishers working Together" / "Le savoir pour
 l'Europe: Bibliothécaires et Editeurs Coopèrent"
 Palais des Congrès, Brussels.
*For further information: LIBRIME S.C., 17 chemin des
 Vieux Amis, B-1380 Lasne (Brussels), Belgium. Tel.+322
 633 4311, Fax:+322 633 5428*



August 1993 - Edinburgh, Scotland
 World Conference on Medical Education, Edinburgh.
*Contact: Mr H.J. Walton, President, International Medical
 Education, University of Edinburgh, Teviot Place,
 Edinburgh EH8 9AG, Scotland, UK. Tel. 031 226 3125,
 Fax: 031 667 7938*

August 19-21, 1993 - Barcelona, Spain
 Continuing Education for the Library and Information
 Science Professions. Second World Conference (IFLA
 Pre-Conference. *Applications for place and programme:*
 Blanche Woolls, Coordinator, IFLA/CPERT CPE 2nd
 World Conference, University of Pittsburgh, School of
 Library and Information Science, Pittsburgh, Pa. 15260,
 USA, Fax: (412)624 5231

PUBLICATIONS

New Products

CONCISE (COsine Network's Central Information Service) provides computer networking between 18 countries based on OSI protocols and is open to academic and related industrial and commercial researchers throughout the EC and in Austria, Finland, Norway, Sweden, Switzerland and Yugoslavia. This researchers' network allows the electronic exchange of information. **PARADISE** (Piloting A ReseArcher's Directory Service for Europe) containing directory information and other features are being added. Commercial network providers and the PTTs are all involved and support the network. A central contact point for **COSINE** in general is: **RARE Secretariat, Singel 466-468, 1017 AW Amsterdam, The Netherlands.** (From *IWR* 46 (1991) p. 43)

Istituto di Studi sulla Ricerca e Documentazione Scientifica Del CNR (1991) Catalogo Collettivo dei Periodici Biomedici di Biblioteche dell'Area di Roma 1990. vol 1: parte alfabetica (328p); vol 2 parte sistematica e Indice degli enti collettivi (218p). Roma. *Ordering information available from: Istituto Superiore di Sanita, Viale Regina Elena, 299 - 00161 Roma.*

Europe

"The International Heart Network (IHN) is a group of

more than 70 individuals and non-governmental organisations throughout the world, committed to the prevention of cardiovascular diseases. The European Community Office (IHN-ECO) is a part of this broader network. It has been developed by organisations in EC countries who are committed to tackling the Community's most serious health problem..." It gathers relevant information, keeps members informed about proposals and activities and promotes the heart-health perspective throughout Europe. From the brochure of IHN. *For more details contact: IHN-ECO Margaret Haven-Mulcahy, Coordonateur, 98 Rue du Trone, Bruxelles 1040, Belgium (Tel: 322-512-9360, FAX: 322-512-6673). IHN Jeanett Longfield, Secretariat, The Coronary Prevention Group, 102 Gloucester Place, London W1H 3DA (Tel: 071-935-2889, FAX: 071-487-5692).*

EFLC Newsletter is a new newsletter of the European Foundation for Library Cooperation. Distributed free of charge to more than 5000 libraries throughout Europe thanks to the sponsorship of Swets & Zeitlinger its main objective is to spread news of common interest to those responsible for libraries in Europe such as the implementation of the Plan of Action for the Libraries in the EC, the preservation of publications, new technologies. The newsletter will help reduce the regional disparities among libraries of different parts of Europe.

Oxford Textbook of Pathology

Edited by JAMES O'D. McGEE,
PETER G. ISAACSON, and
NICHOLAS A. WRIGHT

A milestone in the development of pathology texts

An exceptionally high standard of design and illustration: 459 specially commissioned colour figures, 1090 colour photographs (as many as most medium sized atlases), 1130 black and white photographs

Outstanding contributions from over 190 internationally acknowledged experts

Two-volume hardback set,
0-19-261976-4 2688 pages, £195
Volume 1 paperback,
0-19-261972-1 928 pages £45
Volume 2 paperback,
0-19-261974-8 1760 pages £75

MAJOR MEDICAL REFERENCE FOR THE '90s

If you have not received leaflets detailing both books please contact,
JOHN PEEL
OXFORD UNIVERSITY
PRESS WALTON STREET
OXFORD OX2 6DP
TELEPHONE (0)865 56767
FAX (0)865 56646

Oxford Textbook of Geriatric Medicine

Edited by J. GRIMLEY EVANS
and T. FRANKLIN WILLIAMS

The essential clinical reference for practising geriatricians and gerontologists

A truly international panel of contributors ensures comprehensive coverage of clinical practice in European and North American national health systems

Combines vast clinical experience with a scientific base in research

0-19-261590-4,
600 pages,
40 halftone and
150 line illustrations £85

OXFORD UNIVERSITY PRESS

The Regional Committee for Europe (WHO - Regional Office for Europe) drafted a Resolution during its 41st session on 10-14 Sept, 1991 in Lisbon concerning the "Cooperation with countries of central and eastern Europe - the "EUROHEALTH" Programme", urging Member States and intergovernmental and non governmental organisations to channel possible resources through the "EUROHEALTH" programme and requesting the Regional Director to provide in the 1994/95 programme budget financial resources for the programme's implementation, to continue efforts to obtain money from other sources (private and governmental), to assist individual countries in their use of the EUROHEALTH programme, to coordinate the international assistance through the EUROHEALTH programme and to submit a report at the Regional Committee's 42nd session.

O'Connor M 1991. Public health and European Community. *Health Education Journal* 50:200-3. The EC has been active in the health area in a variety of ways: free movement of health professionals; proposals regarding the evaluation of medicines; concern over healthy eating, and research and awareness campaigns. There are implications for non-governmental organisations.

Haynes WG & Webb DJ Ethics of volunteer research: the role of new EC guidelines. *British Journal of Clinical Pharmacology* 32: 671-6. EC good clinical practice guidelines regarding volunteer research were first published in 1988 but have been revised on several occasions. A final draft was approved by the EC Committee for Proprietary Medicinal Products in May 1990 (European Community III/3976/89). This paper outlines the responsibilities and rights of those involved.

Wright AF 1991. Reflecting primary care in the new Europe. *British Journal of General Practice* 41:443-4. Editorial comments setting in a European context the papers from Sweden and Italy which are published in the same issue.

INSTRUCTIONS TO AUTHORS

Editorials and Invited articles: These will be commissioned by the Editorial Board, though suggestions regarding suitable subjects and contributors are most welcome. **News from Europe** is intended for short reports from our members on virtually any subject; discussion of items that have appeared in the Newsletter, the Association's activities, meetings, or comment on any point that might interest your colleagues. The official languages of the Association are French and English. *News from the Association*, and the editorials will generally be translated; summaries in the second language will normally be published with Invited Articles, but otherwise only the title may be translated. The final copy should reach the Editor, or the appropriate section compiler, by the following dates: 15th November for the January issue; 15th February for the April issue; 15th May for the July issue; 15th August for the October issue. Items for the sections listed below should be sent directly to the section compiler. All other items should be sent to the Editor, Jean Shaw.

INSTRUCTIONS AUX AUTEURS

Editoriaux et Tribunes Libres: Le comité de rédaction choisit les articles mais toute suggestion concernant des sujets pertinents et toute contribution seront bien accueillies. **Nouvelles d'Europe:** petits compte-rendus de nos membres concernant en principe tout sujet; débats sur des articles ayant paru dans la Newsletter, sur les activités de l'Association, rencontres, ou tout commentaire pouvant intéresser nos collègues. **Langues officielles** de l'Association: français et anglais. *Les nouvelles de l'Association* et les *editoriaux* sont généralement traduits; des résumés dans l'autre langue seront normalement publiés avec les tribunes libres, sinon, seul le titre sera traduit. La **copie définitive** de l'article doit parvenir à la Rédactrice en chef ou au chef de rubriques aux dates suivantes: 15 novembre pour la livraison de janvier; 15 février pour avril; 15 mai pour juillet, 15 août pour octobre. Les articles pour les rubriques ci-dessous doivent parvenir directement au chef de rubriques. Tout autre article doit être envoyé directement à la Rédactrice en chef, Jean Shaw.

Editor - Rédactrice en chef : Jean SHAW

Clinical Sciences Library, University of Leicester, Leicester Royal Infirmary,
P.O.Box 65, Leicester LE2 7LX, UK. Tel.: +44/533/52 31 00 - Fax: +44/533/52 31 07

Publications : Beatrice WILHELM Medizinbibliothek, Öffentlich Bibliothek der Universität, Kantonsspital Basel, Hebelstrasse 20, CH-4031 Basel (Switzerland)
Tel.: +41/61/267 3195 - Fax: +41/61/261 1500

Forthcoming events/Agenda : Roselyne HOET, EAHIL, 60 rue de la Concorde, B-1050 Brussels, Belgium - Fax: 32/2/514 11 72

News from Outside Europe/Nouvelles hors d'Europe : Liisa SALMI Medical Library, Kuopio University Central Hospital, SF-70210 Kuopio, (Finland) Tel.: +358/71/ 17 37 66 - Fax: +358/71/16 34 29

The following are members of the Editorial Board and are available to advise intending contributors if necessary / les autres membres du Comité de Rédaction ci-dessous sont également à la disposition des auteurs:

French Language Editor / Chef de rubriques en langue française :

Françoise ALPTUNA Bibliothèque Interuniversitaire de Médecine, 12 rue de l'Ecole de Médecine, F-75270 Paris Cedex 06
Tel.: +33/1/40 46 19 60 - Fax: 33/1/44 41 10 20



Dariusz KUZMINSKI Medical Information Center, Central Medical Library, 22 Chocimska Street, 00-791 Warsaw (Poland) Tel. 49 78 53, Tlx 81420

Leslie LOCCHIE Biblioteca Centralizzata, USL 28, Via Albertoni 15, 40138 Bologna (Italy) Tel.: +39/51/63 61 111 - Fax : +39/51/63 61 202

Maria Francisca RIBES COT Hospital Nacional "Marques de Valdecilla", Instituto Nacional de la Salud E-39008 Santander (Spain) Tel.: +34/942/34 75 93

Whilst the Editorial Board endeavours to obtain items of interest, the facts and opinions expressed in those items are the responsibility of the authors concerned. They do not necessarily reflect the policies and opinions of the Association.

La Rédaction s'efforce d'obtenir des articles intéressants. Cependant, les faits et opinions exprimés dans ces articles sont de la responsabilité de leurs auteurs. Ils ne reflètent pas nécessairement les politiques et opinions de l'Association.

Cooper M 1992 European Community information. Library Association Record 94: 52. Report on a seminar regarding EC information networks organized by the European Information Association.

Richards T 1992 Who speaks for whom? British Medical Journal 304:103-6. Medical representation in Europe is carried out by a number of bodies. These bodies are described briefly and there is a diagram showing how they relate to EC structures. There are a great number of committees but "none of the individual groups has achieved sufficient credibility in Brussels".

Griffin JP 1991 Clinical trials - paper trail or wild goose chase? Journal of the Royal College of Physicians London. 25: 330-331. The European Commission has issued a discussion paper on the need for a directive on clinical trials. Its chief aim is to avoid fraud.

Rogers A 1992 European Community: health policy after Maastricht. Lancet 339:171-2. The Maastricht commitment to extend health cooperation has been overshadowed by the other issues that were discussed. Nevertheless ethical, commercial and research issues will increasingly be debated in the EC and aligned with international conventions agreed in WHO.

Light DW (1992) Russia: Perestroika for health care? Lancet 339:236. The central reform for Russian health care is based on employer based health insurance and decentralised, competitive bidding for hospital and specialty care. The difficulties and problems are highlighted.

Smith T (1991) Joining Europe. British Medical Journal 303:1284. Editorial: "Closer links with Europe may improve standards for health care in Britain.

Richards T (1991) Medicine in Europe: 1992 and all that. British Medical Journal 303: 1319-22. This includes an overview of some established and draft EC legislation affecting health. It gives a history and describes some of the major institutions within the EC with a diagram on how they interact.

Brady M (1992) Healthcare in Europe: Ireland: change and tradition. Health Service Journal 102:21-24 (30th Jan). By OECD standards Ireland is not a rich country. The health system is effective, but the author suggests that it is time to find a better system of management.

Smith T (1991) European health care systems. British Medical Journal 303: 1457-59. A brief overview of the basic models for health care in different European countries, health expenditure and the way in which payment and fees are paid.

Marloth H (1992) BID-Ausbildung und -Fortbildung - eine europäische Aufgabe? Bibliotheksdienst 26(1): 7-23. The author discusses the EC sponsored university programs and outlines shortcomings of educational programs in librarianship and information science in Germany. Strong advocate for orientation towards Europe.

New Publications from the WHO

WHO. Regional Office for Europe. (1991) Clinical pharmacology: The European Challenge. WHO Regional Publications, European Series, No 39. ISBN 92-890-1302-8. SF16.50 Set up in 1986 the WHO Working Group on Clinical Pharmacology in Europe has concentrated on general principles for the teaching and training in clinical pharmacology. It formulated general guidelines on the role of this discipline in health care delivery with special emphasis on primary health care. This publication contains three articles formerly published in the European Journal of Clinical Pharmacology where these principles and guidelines were laid down. In addition, results of a questionnaire sent to all the countries of the European Region are summarized representing a guide to academic programmes in clinical pharmacology.

WHO. Regional Office for Europe. (1991) Catalogue of publications 1986-1991 inclusive. Available from your country's WHO sales agent. Part 1 contains bibliographic and descriptive information for books published by the WHO Regional Office for Europe since 1986, part 2 contains also books published on behalf of the Regional Office arranged by publisher.

Professional literature

Humphreys B (1991) Unified Medical Language System : progress report. National Library of Medicine News 46(11-12):7-8. Bibliography p. 11. See also Fact Sheet: UMLS Information Sources Map p. 15. The goal of NLM's Unified Medical Language System (UMLS) project is to give practitioners and researchers easy access to machine-readable information from diverse sources, so far made difficult by the variety of expressions and the multitude of relevant databases. The project includes the development of Knowledge Sources.

Norhede A (1991) Hospital medical libraries : not for doctor's only. mic news 4:4-5. Discussion of various problems that deter nurses from using the hospital library. Describes the library program of Herlev County Hospital Library in Copenhagen.

Wyatt J (1991) Use and sources of medical knowledge. Lancet 338 (Nov. 30):1368-1373. Discussion of medical knowledge and decision-making sources in medicine and their drawbacks.

Wyatt J (1991) Computer-based knowledge systems. Lancet 338 (Dec. 7): 1431-1436. Hypertext, hypermedia, medical knowledge-bases, teaching aids, medical decision aids plus speculation of the ideal knowledge base.

Pawel I (1991) Die integrierte Krankenhausbibliothek. mb (Mitteilungsblatt der Bibliotheken in Niedersachsen und Sachsen-Anhalt) 80: 37-44.

Weiss A Wegener J Kropf S (1991) Eine empirischen Untersuchung zu Nutzereinführungen in die wissenschaftliche Bibliotheksarbeit. mb 80:45-60. Should there be user education in medical libraries ? A study carried out in the Medical Academy Magdeburg.



European Association for Health Information and Libraries
Association Européenne pour l'Information et les Bibliothèques de Santé

**THIRD EUROPEAN CONFERENCE
OF MEDICAL LIBRARIES**
**TROISIEME CONFERENCE EUROPEENNE DES
BIBLIOTHEQUES MEDICALES**

**MONTPELLIER - FRANCE,
SEPTEMBER 23-26, 1992**

**INFORMATION TRANSFER
NEW AGE - NEW WAYS**
**LE TRANSFERT DE L'INFORMATION
TEMPS NOUVEAUX
METHODES NOUVELLES**

- | | |
|-------------------------------------|---|
| ☐ CD-ROM | ☐ COMMUNICATIONS |
| ☐ MULTIMEDIA | ☐ SERVICE MANAGEMENT |
| ☐ VIDEODISK | ☐ EDUCATION & TRAINING |
| ☐ DATABASES | ☐ QUALITY & EVALUATION |

Secretariat 3d ECML Local Organising Committee: Mrs J. Ginestet,
Sanofi Recherche
371 rue du Professeur Blayac - F-34184 Montpellier Cedex 04 - France,
Tel. 33 67 40 01 33 - Fax: 33 67 75 63 21

1. COURS DE FORMATION CONTINUE DE L'AEIBS/AEHIL

1. EAHIL CONTINUING EDUCATION COURSES

MONTPELLIER, SEPTEMBER 22 AND 23, 1992

You will find below a choice of ten continuing education courses and seminars which will be offered by EAHIL at the Montpellier Conference. Please register early, since places will be limited.

Vous trouverez ci-dessous un choix de 10 cours de formation continue et de séminaires qui seront offerts par l'AEIBS/AEHIL à la Conférence de Montpellier. Nous vous prions de vous y inscrire rapidement, le nombre de participants étant limité.

TUESDAY, SEPTEMBER 22, 1992

A) MANAGING THE ASSERTIVE LIBRARY 9 a.m. to 6 p.m.

The workshop will help participants to assess their own profile and that of their library and its information services, within their present organisation. Appropriate personal and political skills will be identified. A strategy will be developed to obtain improved support and cooperation from senior managers.

Workshop Leaders: Gill Needham, District Librarian
Milton Keynes, Health Authority
John van Loo, Librarian,
United Medical and Dental School Guy's
and Thomas Hospitals
Language: English

B) DE LA BIBLIOMETRIE A LA VEILLE

1 - LES TECHNIQUES BIBLIOMETRIQUES, 9h00 à 13h00
principes et résultats. L'apport de ces méthodes à l'évaluation de la littérature scientifique nationale et internationale.

Intervenant: Christian Dutheil, S.F.B.A.

2 - LA VEILLE INFORMATIVE 14h00 à 18h00
L'application du concept de veille dans les domaines de la santé et de l'industrie pharmaceutique.

Intervenant: Rabia Bazi, Consultant (Produits Roche)
NB. Pour ce séminaire, il est possible de ne s'inscrire qu'à la demi-journée seulement. Les cours auront lieu en français mais les intervenants peuvent répondre aux questions en anglais, en fonction des participants.

C) CD-ROM MANAGEMENT IN THE MEDICAL LIBRARY 9 a.m. to 1 p.m.

Decision making, requirements for maintenance and management of CD-ROM stations, both from a hardware and a software approach, as well as user education will be examined. Demonstrations of various programmes, according to possibilities.

Seminar Leader: Monique Cleland, Librarian

D) LES SOURCES D'INFORMATION EN MEDECINE 9h00 à 13h00

L'accès aux sources d'information et aux documents primaires dans les domaines biomédicaux et sanitaires

Intervenant: Jacqueline Forget, Consultant OMS
Language: français

E) GESTION DES CD-ROM DANS LA BIBLIOTHEQUE MEDICALE 14h00 à 18h00

Décision, gestion des stations de CD-ROM, problèmes de matériel et de logiciels. La formation des utilisateurs feront l'objet de ce séminaire.

Démonstrations selon les possibilités.

Intervenant: Monique Cleland, Bibliothécaire
Language: français

F) TELEDECHARGEMENT ET FORMATAGE 2 p.m. to 6 p.m.

Principes, méthodes et outils

Intervenant: Claudette Hansenfuss et
Huguette Vallée, IMA INSERM
Language: français

WEDNESDAY, SEPTEMBER 23, 1992

G) MEDICAL SOURCES INFORMATION 9 a.m. to 1 p.m.

Primary documents access in the medical, health and sanitary field.

Seminar Leader: Jacqueline Forget, OMS Consultant
Language: English

H) LA DOCUMENTATION PHARMACEUTIQUE 9h00 à 13h00

Les sources d'information dans les domaines de la pharmacie et de la toxicologie, bases et banques de données.

Intervenant: Armelle Martin,
Pharmacien documentaliste au Centre de
Documentation Médico-Pharmaceutique
de l'Assistance Publique de Paris
Language: français/et ou anglais

I) SEMINAIRE MEDLARS 9h00 à 13h00

Utilisation du vocabulaire MESH pour l'indexation, le classement et la recherche documentaire.

Intervenant: Annie Advocat et Agnès Leuthereau,
IMA INSERM
Language: français

DROITS D'INSCRIPTION AUX COURS DE FORMATION CONTINUE • REGISTRATION FEES TO THE CONTINUING EDUCATION COURSE

A renvoyer dès que possible à :

GMO Congrès EAHIL - 624, rue des Grèzes - F 34070 Montpellier - France - Tel : +33 67 45 56 77 - Fax : +33 67 45 57 97

EAHIL Members/Membres AEIBS/AEHIL :

FF 400: half day/demi-journée

FF 800: day/journée

Non members/non membres :

FF 500: half day/demi-journée

FF 900: day/journée

These prices do not include meals - The number of participants being limited, you are strongly advised to register before July 15, 1992

Ces prix ne comprennent pas les repas - Le nombre de participants étant limité, il est recommandé de s'inscrire avant le 15 juillet 1992

I wish to register for the following session(s)

Je désire m'inscrire aux sessions suivantes:

- | | |
|--|-------------------|
| ☐ A) Managing the assertive library | 22.9.92 - 09h-18h |
| ☐ B1) Les Techniques bibliométriques | 22.9.92 - 09h-13h |
| ☐ B2) La veille informative | 22.9.92 - 14h-18h |
| ☐ C) CD-ROM management in the medical library | 22.9.92 - 09h-13h |
| ☐ D) Les sources d'information en médecine | 22.9.92 - 09h-13h |
| ☐ E) Gestion des CD-ROM dans la Bibl.Médicale | 22.9.92 - 14h-18h |
| ☐ F) Téléchargement et formatage | 22.9.92 - 14h-18h |
| ☐ G) Medical sources information | 23.9.92 - 09h-13h |
| ☐ H) La documentation pharmaceutique | 23.9.92 - 09h-13h |
| ☐ I) La bibliothèque Medlars | 23.9.92 - 09h-13h |

For registration conditions, see the registration form for the Montpellier Conference
Voir conditions d'inscription sur le formulaire d'inscription pour la Conférence de Montpellier

TROISIEME CONFERENCE EUROPEENNE DES BIBLIOTHEQUES MEDICALES THIRD EUROPEAN CONFERENCE OF MEDICAL LIBRARIES

23-26 SEPTEMBRE 1992

MONTPELLIER, FRANCE

SEPTEMBER 23-26, 1992

2. DEMANDE D'INSCRIPTION / REGISTRATION FORM

à renvoyer dès que possible à :
(en cas d'inscription multiples,
veuillez utiliser des photocopies)

GMO Congrès EAHIL
624, rue des Grèzes
F-34070 Montpellier France

return as soon as possible to :
(if more forms are required,
please use photocopies)

Tél : (33) 67 45 56 77 – (33) 67 03 03 00 – Fax : (33) 67 45 57 97

Adresse pour correspondance / Address for correspondence

Nom _____ First name _____
Prénom _____ Last name _____
Société _____ Company _____
Adresse _____ Address _____
Code postal _____ Postal code _____ Ville _____ City _____
Pays _____ Country _____
Téléphone _____ Phone _____
Fax _____ Fax _____

Adresse facturation si différente / Invoice address if different

Société _____ Company _____
Nom _____ First name _____
Prénom _____ Last name _____
Adresse _____ Address _____
Code postal _____ Postal code _____ Ville _____ City _____
Pays _____ Country _____
Téléphone _____ Phone _____
Fax _____ Fax _____

1.1 Droits d'inscription à la conférence 23-26 septembre 1992 / Registration fees to the conference september 23-26, 1992

Ce prix comprend : entrée aux conférences, la brochure des résumés des conférences, la présentation de posters, l'exposition, la traduction simultanée Français-Anglais, Anglais-Français, la réception de bienvenue, 6 pauses, 3 déjeuners, le dîner de gala.
This price includes : the conference kit, the abstract book, poster session, exhibition, simultaneous translation French-English, English-French, reception, 6 coffee breaks, 3 lunches, gala dinner.

Droits d'inscription Registration Fees ⁽¹⁾	Inscription avant le Registration before 15/07/92	Inscription après le Registration after 15/07/92
Membre EAHIL depuis 2 ans et + EAHIL member for at least 2 years	☐ 950 FF TTC	☐ 1050 FF TTC
Nouveau membre EAHIL New EAHIL member	☐ 1200 FF TTC	☐ 1300 FF TTC
Non-membre Non-member	☐ 1300 FF TTC	☐ 1400 FF TTC

1.2 Droits d'inscription aux cours de formation permanente, 22-23 septembre 1992

Registration fees to the preconference continuing education courses, september 22-23, 1992

Je désire m'inscrire aux sessions suivantes / I wish to register for the following session(s) ⁽¹⁾ :

☐ A- Managing the assertive library	22/09/92, 10 h-18 h	☐ D-Les sources d'information en médecine	23/09/92, 09 h-13 h
☐ B-De la bibliométrie à la veille	22/09/92, 09 h-18 h	☐ E-Téléchargement et formatage	22/09/92, 14 h-18 h
☐ B1-Les Techniques Bibliothécaires	22/09/92, 09 h-13 h	☐ F-Medical sources information	23/09/92, 09 h-13 h
☐ B2-La veille informative	22/09/92, 14 h-18 h	☐ G-La Documentation Pharmaceutique	23/09/92, 09 h-13 h
☐ C-CD Rom Management in medical library	22/09/92, 09 h-13 h	☐ H-Séminaire Medlars	23/09/92, 09 h-13 h

Ces prix ne comprennent pas les repas.
This prices do not includes meals.

Droits d'inscription Registration Fees ⁽¹⁾	Pour un demi-journée For one a half day	Pour un jour For one day	Pour un jour et demi For one and half day
Membre EAHIL EAHIL member	☐ 400 FF TTC	☐ 800 FF TTC	☐ 1200 FF TTC
Non-membre Non-member	☐ 500 FF TTC	☐ 900 FF TTC	☐ 1300 FF TTC

Annulations : en cas d'annulation, avant le 15/06/92 un montant de 180 FF TTC par inscription sera retenu ; entre le 16/06/92 et le 15/09/92, 30 % des droits d'inscription seront retenus ; après le 15/09/92, 100 % des droits d'inscription.

Cancellations : in case of cancellation : before 15/06/92 an amount of 180 FF by registration will be charged ; between 16/06/92 and 15/09/92, 30 % of the registration fees will be charged ; after 15/09/92, no refund will be made.

Acompte : toute demande d'inscription doit être accompagnée du paiement égal à 30 % du total des droits d'inscription.

Prepayment : all registration form must be accompanied by payment of 30 % of total registration fees.

⁽¹⁾ Cocher la mention utile / Please tick the appropriate box.

3. PAIEMENT ACOMPTES / PREPAYMENT

• Acompte droits d'inscription à la conférence du 23-26 septembre 1992 (30 % des droits) Deposit conference registration fees from 23-26 september 1992 (30 % of fees)	FF
• Acompte droits d'inscription aux cours de formation permanente 22-23 septembre 1992 (30% des droits) Deposit registration fees for continuous education courses 22-23 september 1992 (30% of fees)	FF
• Acompte réservation hôtel (=1 nuit d'hôtel) Deposit hotel reservation (=1 night)	FF
• Acompte réservation programme touristique – manifestation – repas (30 % des frais) Deposit tourist programme (Show and Meal) reservation (30 % of costs)	FF
Total acomptes (à joindre obligatoirement) Total deposits (must be included)	FF

Paieement par / Payment by :

☐ Chèque bancaire en Francs Français au nom de

GMO Congrès EAHIL

Banker's cheque in French Francs in favour of

☐ Carte bancaire ☐ Eurocard
Credit Card ☐ Visa Card
☐ Master Card

N° :
Date d'expiration / Expiry date : __/__/__

☐ Virement bancaire (joindre copie à GMO) à / Bank transfer (copy to GMO) to :

CREDIT AGRICOLE DU MIDI				
Caisse Régionale de Crédit Agricole Mutuel du Midi – Maurin – 34977 Lattes cedex – France				
Code Etabt	Code Guichet	N° Compte	Clé R.I.B	Nom et adresse du titulaire
13506	00051	39307360000	60	GMO Congrès EAHIL 624, rue des Grèzes 34070 Montpellier
Lieu de paiement Celleneuve Tél. 67 75 49 21				

Une facture sera envoyée avec le nom de l'hôtel. Le solde devra être payé avant le 31/07/92.
An invoice will be sent with the name of the hotel. The outstanding amount should be paid by 31/07/92.

Je désire ☐ une seule facture pour l'ensemble des prestations / one invoice for all services
I wish ☐ une facture pour la formation permanente (spécial France, Convention de formation)
one invoice for continuous training (specific to France)
☐ une facture pour l'ensemble des prestations relatives au congrès (inscription, réunion, repas, hôtel)
one invoice for all services relative to the congress (registration, meeting, meals, hotel)
☐ une facture pour l'ensemble des prestations concernant l'accompagnant et le tourisme
one invoice for all external activities (tourism and accompanying parties)

A _____ le / the __/__/1992 Signature :

Renseignements complémentaires / Complementary information :

• Mode de transport utilisé pour venir au congrès / Type of transport used to come to congress :

☐ avion / air ☐ train ☐ voiture / car

Je désire recevoir / I wish to receive : _____ fichet(s) de réduction SNCF / SNCF special rates forms
_____ fichet(s) de réduction Air Inter / Air inter special rates forms

☐ Je désire recevoir une documentation pour une location de voiture
I wish to receive information concerning car rental

• Accompagnant / Accompanying person : Nom / Family name : _____
Prénom / Last name : _____

Are you getting all this from one bookseller?

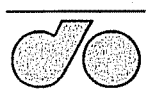
- ★ worldwide procurement of any in-print book
- ★ grey literature, specialist titles and non-print material
- ★ standing order service for annuals, directories & yearbooks
- ★ speedy ordering by telephone, telex, fax and online
- ★ flexible billing and packing arrangements to meet your special needs
- ★ regular status reports on your orders
- ★ bibliographic searches and lists free on demand
- ★ free subject-selective monthly new title announcements
- ★ online ordering, order status enquiry & bibliographical databases

With Dawson you can have it all!

If you want more from a bookseller, get in touch with our Book Division because with us you have it all!

To know more about our services, please contact:

David Gray (AEAHC2)
Dawson Europe Ltd
Book Division
Crane Close, Denington Road
Wellingborough, Northants NN8 2QG, England
Tel. 0933 274444 – Fax 0933 225993



dawson

The International Network for the Information World



FAST® è un sistema di gestione di pubblicazioni in serie, ideato per fornire alle biblioteche di tutto il mondo i loro periodici provenienti dal Nord America, dalla Gran Bretagna e dall'Europa Continentale nel modo più sicuro e conveniente che ci sia.

FAST® è un sistema automatizzato, che opera direttamente nei nostri uffici e comprende la registrazione dei fascicoli, il reclamo, il controllo, la distribuzione e l'emissione di rapporti amministrativi.

Il sistema **FAST®** della Swets non solo ha le caratteristiche di un servizio abbonamenti convenzionale, ma permette alla Swets di avere anche il necessario controllo per offrire un servizio che elimina i reclami da parte delle biblioteche ed evita l'inconveniente dei fascicoli smarriti o danneggiati. Ogni biblioteca ha la propria organizzazione. Stabilire pertanto quali possano essere gli aspetti più importanti del servizio **FAST®** dipende dal carattere della Sua biblioteca:

- La garanzia della fornitura di tutti i fascicoli ad intervalli regolari
- Il personale non professionale può occuparsi del ricevimento e della registrazione dei fascicoli, lasciando il personale professionale libero per occuparsi di altri compiti
- La significativa riduzione delle operazioni di registrazione e di reclamo compensano il costo del servizio **FAST®**
- L'invio di rapporti amministrativi cumulativi
- La spedizione rapida dei fascicoli: un'opzione interessante.

Il principio su cui si basa il sistema **FAST®** è semplice. Non è semplice tuttavia realizzare tale sistema su grande scala, offrendo al contempo varie interessanti possibilità. Swets Subscription Service ha raggiunto questo obiettivo.

Swets è la sola agenzia d'abbonamenti pronta per il 1992 con la sua rete di 7 uffici situati in Olanda, Italia, Gran Bretagna, Francia, Germania, Spagna, Svezia oltre che negli Stati Uniti, Brasile e Giappone.

Per gli indirizzi locali rivolgersi a:



Il Servizio FAST® della Swets . . .

un servizio abbonamenti unico!

El Servicio FAST® de Swets . . .

¡un servicio suscripciones único!

FAST® es un sistema de administración de publicaciones en serie desarrollado para proveer a bibliotecas en todo el mundo de revistas norteamericanas y europeas de la manera más conveniente y segura que se conoce.

FAST® es un sistema automatizado, que opera en línea desde nuestras oficinas e incluye la recepción de los fascículos, las reclamaciones, el control, la distribución y la emisión de informes administrativos.

El servicio **FAST®** de Swets no incluye solamente las características de un servicio de suscripciones convencional, sino también da a Swets el control necesario para ofrecer un servicio que elimina las reclamaciones por parte de las bibliotecas y evita el problema de los fascículos no recibidos o dañados. Depende de la organización de su biblioteca qué aspectos del servicio **FAST®** son importantes:

- La garantía del suministro de todos los fascículos a intervalos regulares.
- El personal no profesional puede encargarse de la recepción y el registro de los fascículos. El personal profesional puede dedicarse a otras tareas en la biblioteca.
- Una importante reducción en el trabajo de recepción y registro de los fascículos y de las reclamaciones compensan los gastos del uso del servicio **FAST®**.
- El envío de informes administrativos acumulativos.
- El suministro rápido de los fascículos, como una opción atractiva.

La idea fundamental del servicio **FAST®** es simple. Sin embargo, no es simple realizarla con éxito en gran escala con muchas características atractivas. Swets Subscription Service ha logrado este objetivo.

Swets es el único agente de suscripciones que está preparado para 1992, teniendo una red de siete oficinas europeas en Holanda, España, Italia, Francia, Inglaterra, Alemania y Suecia y además en los Estados Unidos, Brasil y Japón.

Soliciten las direcciones locales de su interés a:

P.O. Box 830
2160 SZ Lisse / Holanda
Tel.: 31-2521-35111 / Fax: 31-2521-15888
Telex: 41325